叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洪水(the Flood) 000001

2. 洪水(the Flood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(The Flood)
第1/2页

[ðə; ði] [flʌd]
The Flood
这 洪水

洪水

[baɪ] - ['zəulə]
by Émile Zola
经过 - 佐拉

作者：埃米尔·左拉

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] .
I .
我 .

我。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] - .
My name is Louis Roubien .
我的 姓名 是 路易斯 - .

我的名字是路易·鲁比安。

[ai][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] [j'iəz] [əʊld] .
I am seventy years old .
我 是 七十 年 老的 .

我今年七十岁了。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [seɪnt] - ['dʒɔːri] , ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [gə'rɒn] [frɒm; frəm] [tuː'luːz] .
I was born in the village of Saint - Jory , several miles up the Garonne from Toulouse .
我 曾是 出生 在 这 村庄 的 圣 - 乔里 , 一些 英里 向上 这 加龙省 从 图卢兹 .

我出生在圣若里村，位于加龙河上游，距离图卢兹几英里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ai] ['bætld] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['deɪli] [bred] .
For fourteen years I battled with the earth for my daily bread .
为了 十四 年 我 战斗 和 这 地球 为了 我的 日常的 面包 .

十四年来，我与土地搏斗，只为获得每日所需的食物。

[æt; ət][lɑːst] , [prɒ'sperəti] [smaɪld] [ɒn][wiː; wi] ,
At last , prosperity smiled on we ,
在 最后的 , 繁荣 微笑 在 我们 ,

最终，繁荣降临到我们身上。

[ænd; ənd][lɑːst] [mʌnθ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and last month I was still the richest farmer in the parish .
和 最后的 月 我 曾是 仍然 这 最富有的 农民 在 这 教区 .

上个月我还是教区里最富有的农民。

['aʊə(r)] [haʊs] [siːmd] ['blesɪd; blest] , ['hæpinəs] [rein] [ðeə(r)] .
Our house seemed blessed , happiness reigned there .
我们的 房子 似乎 蒙福 , 幸福 统治 那里 .

我们家仿佛受到了祝福，幸福洋溢在那里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ][bæd][krɒp] .
The sun was our brother , and I cannot recall a bad crop .
这 太阳 曾是 我们的 兄弟 , 和 我 不能 记起 一个 坏的 庄稼 .

太阳是我们的兄弟，我记不起有过歉收的年份。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
We were almost a dozen on the farm .
我们 是 几乎 一个 打 在 这 农场 .

农场里我们差不多有十二个人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][maɪ'self] , [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːti] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ðen] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] ,
There was myself , still hale and hearty , leading the children to work ; then my young brother ,
那里 曾是 我 , 仍然 哈尔 和 爽朗 , 领导 这 孩子们 到 工作 ; 然后 我的 年轻的 兄弟 ,

我当时身体依然硬朗，带着孩子们去上班；然后是我的弟弟，

[pjeə] , [æn; ən][əʊld]['bætʃələ(r)][ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['sɑːdʒənt] ; [ðen] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ə'gɑːθ] ,
Pierre , an old bachelor and retired sergeant ; then my sister , Agathe ,
皮埃尔 , 一个 老的 学士 和 退休 军士 ; 然后 我的 姐姐 , 阿加特 ,

皮埃尔，一位老单身汉，退休中士；然后是我的妹妹，阿加特，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
who came to us after the death of her husband .
WHO 来了 到 我们 后 这 死亡 的 她 丈夫 .

丈夫去世后，她来到了我们这里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['wʊmən] , [ɪ'nɔːməs] [ænd; ənd] [geɪ] ,
She was a commanding woman , enormous and gay ,
她 曾是 一个 指挥 女士 , 巨大的 和 同性恋 ,

她是一位气场强大的女性，身材魁梧，性格开朗。

[huːz] [lɑːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
whose laugh could be heard at the other end of the village .
谁 笑 可以 是 听到 在 这 其他 结尾 的 这 村庄 .

村子另一头都能听到他的笑声。

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [bruːd] : [maɪ] [sʌn] , [ʒɑːk,dʒeks] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['rəʊziː] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [θriː]
Then came all the brood : my son , Jacques ; his wife , Rosie , and their three
然后 来了 全部 这 幼虫 : 我的 儿子 , 雅克 ; 他的 妻子 , 罗西 , 和 他们的 三

[d'ɔːtəz] ,
daughters ,
女儿们 ,

然后全家都来了：我的儿子雅克；他的妻子罗西，以及他们的三个女儿，

[eɪ'miː] , [ˌverə'niːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] .
Aimee , Veronique , and Marie .
艾米 , 维罗妮克 , 和 玛丽 .

艾米、维罗妮卡和玛丽。

[ðə; ði][fɜːst] [nemd] [wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] - - , [ə; eɪ][bɪg]['dʒɒli] ['feləʊ] ,
The first named was married to Cyprica Bouisson , a big jolly fellow ,
这 第一的 命名 曾是 已婚 到 - - , 一个 大的 快乐的 同伴 ,

第一位女士娶了西普里卡·布伊松为妻，她是一个性格开朗、身材魁梧的男子汉。

[baɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['tʃɪldrən] , [wʌn] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ten] [mʌnθs] .
by whom she had two children , one two years old and the other ten months .
经过 谁 她 有 二 孩子们 , 一 二 年 老的 和 这 其他 十 几个月 .

她与他育有两个孩子，一个两岁，另一个十个月大。

[ˌverə'niːk] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'trəʊðd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [gæs'pɑːrd] - .
Veronique was just betrothed , and was soon to marry Gaspard Rabuteau .
维罗妮克 曾是 只是 未婚妻 , 和 曾是 很快 到 结婚 加斯帕德 - .

维罗妮卡刚刚订婚，即将嫁给加斯帕德·拉布托。

[ðə; ði] [θɜːd] , [mə'riː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [jʌŋ] ['leɪdi] , [səʊ] [waɪt] , [səʊ][feə(r)] ,
The third , Marie , was a real young lady , so white , so fair ,
这 第三 , 玛丽 , 曾是 一个 真实的 年轻的 女士 , 所以 白色的 , 所以 公平的 ,

第三个女孩叫玛丽，她是一位真正的年轻女士，皮肤白皙，容貌姣好。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
that she looked as if born in the city .
那 她 看起来 作为 如果 出生 在 这 城市 .

她看起来像是在城市里出生的。

[ðæt] [meɪd] [ten] , ['kaʊntɪŋ] ['evribɒdi] .
That made ten , counting everybody .
那 制成 十 , 计数 大家 .

算上所有人，一共十个人。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
I was a grandfather and a great - grandfather .
我 曾是 一个 祖父 和 一个 伟大的 - 祖父 .

我既是祖父又是曾祖父。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l][ai][hæd; həd][maɪ]['sɪstə(r)] , [ə'gɑːθ] , [æt; ət][maɪ] [raɪt] ,
When we were at table I had my sister , Agathe , at my right ,
什么时候 我们 是 在 桌子 我 有 我的 姐姐 , 阿加特 , 在 我的 正确的 ,

我们坐在餐桌旁时，我的妹妹阿加特坐在我的右边。

[ænd; ənd][maɪ]['brʌðə(r)] , [pjeə] , [æt; ət][maɪ][left] .
and my brother , Pierre , at my left .
和 我的 兄弟 , 皮埃尔 , 在 我的 左边 .

我的弟弟皮埃尔在我左边。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:md] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , ['si:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ] ,
The children formed a circle , seated according to age ,
这 孩子们 形成 一个 圆圈 , 坐着 根据 到 年龄 ,

孩子们围成一个圈，按年龄顺序坐好。

[wɪð] [ðə; ði] [hedz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][ten] [mʌnθs] ,
with the heads diminishing down to the baby of ten months ,
和 这 头部 减少 向下 到 这 婴儿 的 十 几个月 ,

随着人数减少，只剩下十个月大的婴儿。

[hu:] [ɔ:l'redi] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [su:p] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
who already ate his soup like a man .
WHO 已经 吃 他的 汤 喜欢 一个 男人 .

他像个男人一样把汤喝光了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪts] [meɪd] [ə; eɪ]['klætə(r)] .
And let me tell you that the spoons in the plates made a clatter .
和 让 我 告诉 你 那 这 勺子 在 这 盘子 制成 一个 哒 .

我还要告诉你，盘子里的勺子发出了叮叮当当的响声。

[ðə; ði] [bru:d] [hæd; həd] ['hɑ:ti] ['æpitait] .
The brood had hearty appetites .
这 幼虫 有 爽朗 食欲 .

这群小家伙胃口都很好。

[ænd; ənd] [wɒt] ['geɪətɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mauθful] !
And what gayety between the mouthfuls !
和 什么 同性恋 之间 这 一口一口 !

咀嚼食物的间隙，竟也充满了欢乐！

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,
I was filled with pride and joy when the little ones held out their hands toward me ,
我 曾是 已填 和 自豪 和 喜悦 什么时候 这 小的 一个 握住 出去 他们的 双手 朝向 我 ,

孩子们向我伸出小手时，我感到无比自豪和喜悦。

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

“ ['grænpɑ:] , [gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [bred] !
“ Grandpa , give us some bread !
“ 爷爷 , 给 我们 一些 面包 !

“爷爷，给我们点面包吧！”

[ə; eɪ][bɪg] [pi:s] , ['grænpɑ:] !
A big piece , grandpa !
一个 大的 片 , 爷爷 !

好大一块，爷爷！

” [əʊ] ! [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] !
” Oh ! the good days !
” 哦 ! 这 好的 天 !

“哦！美好的日子！”

['aʊə(r)] [fɑːm] [sæŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['kɔːnə(r)] .
Our farm sang from every corner .
我们的 农场 唱 从 每一个 角落 .

我们的农场里处处都洋溢着歌声。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [pjeə] [ɪn'ventɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .
In the evening , Pierre invented games and related stories of his regiment .
在 这 晚上 , 皮埃尔 发明 游戏 和 有关的 故事 的 他的 团 .

晚上，皮埃尔编造了一些游戏，并讲述了他所在部队的故事。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ə'gɑːθ] [meɪd] [keɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .
On Sunday Agathe made cakes for the girls .
在 星期日 阿加特 制成 蛋糕 为了 这 女孩们 .

星期天，阿加特给女孩们做了蛋糕。

[mə'riː] [njuː] [sʌm; səm] ['kæntikl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒrɪstə(r)] .
Marie knew some canticles , which she sang like a chorister .
玛丽 知道 一些 圣歌 , 哪个 她 唱 喜欢 一个 唱诗班成员 .

玛丽会唱一些圣歌，她唱得像个唱诗班成员。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
She looked like a saint ,
她 看起来 喜欢 一个 圣 ,

她看起来像个圣人，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blɒnd] [heə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['fəʊldɪd] [ɒn]
with her blond hair falling on her neck and her hands folded on
和 她 金发 头发 坠落 在 她 脖子 和 她 双手 折叠 在
[hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .
her apron .
她 围裙 .

她金色的头发披散在脖子上，双手交叠放在围裙上。

[ai][hæd; həd] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [eɪ'miː] [hæd; həd] ['mærid] ['sɪpriːɛn] ;
I had built another story on the house when Aimee had married Cyprien ;
我 有 建造 其他 故事 在 这 房子 什么时候 艾米 有 已婚 西普里安 ;

艾米嫁给西普里安时，我已经在房子上加盖了一层；

[ænd; ənd][ai] [sed] ['lɑːfɪŋli] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
and I said laughingly that I would have to build another after the wedding
和 我 说 笑着 那 我 会 有 到 建造 其他 后 这 婚礼
[ɒv; əv] [ˌverə'niːk] [ænd; ənd] [gæs'pɑːrd] .
of Veronique and Gaspard .
的 维罗妮克 和 加斯帕德 .

我笑着说，在维罗妮卡和加斯帕德的婚礼之后，我得再建一个。

[wiː; wi]['nevə(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [liːv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We never cared to leave each other .
我们 绝不 关心 到 离开 每个 其他 .

我们从未想过要离开彼此。

[wiː; wi] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪti] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɑːm] , [ɪn]['aʊə(r)][ɪn'kləʊʒə(r)] .
We would sooner have built a city behind the farm , in our enclosure .
我们 会 很快 有 建造 一个 城市 在后面 这 农场 , 在 我们的 外壳 .

我们宁愿在农场后面，在我们自己的围场里，建造一座城市。

[wen] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ju'naɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [weə(r)] [wʌn]
When families are united , it is so good to live and die where one
什么时候 家庭 是 团结的 , 它 是 所以 好的 到 居住 和 死 在哪里 一
[hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] !
has grown up !
有 生长 向上 !

家人团聚，能够在自己长大的地方生活和死去，是多么美好啊！

[ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] [hæd; həd] [biːn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [jɪə(r)] .
The month of May had been magnificent that year .
这 月 的 可能 有 到过 壮丽 那 年 .

那年的五月真是美好极了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [krɒps] [geɪv] [sʌtʃ] [gʊd] ['prɒmɪs] .
It was long since the crops gave such good promise .
它 曾是 长的 自从 这 农作物 给予 这样的 好的 承诺 .

庄稼已经很久没有长势这么好了。

[ðæt] [deɪ] [prɪ'saɪsli] , [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ] [sʌn] , [ʒɑːk,dʒeks] .
That day precisely , I had made a tour of inspection with my son , Jacques .
那 天 恰恰 , 我 有 制成 一个 旅游 的 检查 和 我的 儿子 , 雅克 .

那天，我和儿子雅克一起进行了一次视察。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] .
We started at about three o'clock .
我们 开始 在 关于 三 点钟 .

我们大约三点钟开始。

['aʊə(r)] [medəuz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gə'rɒn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [griːn] .
Our meadows on the banks of the Garonne were of a tender green .
我们的 草地 在 这 银行 的 这 加龙省 是 的 一个 投标 绿色的 .

加龙河畔的草地一片翠绿。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊziə(r)] ['θɪkɪt] , ['plɑːntɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
The grass was three feet high , and an osier thicket , planted the year before ,
这 草 曾是 三 脚 高的 , 和 一个 柳条 灌木丛 , 已种植 这 年 前 ,

草长三英尺高，还有去年种下的一片柳条丛。

[hæd; həd] [spraʊts] [ə; eɪ] [jɑːd] [haɪ] .
had sprouts a yard high .
有 芽苗菜 一个 院子 高的 .

长出了一码高的嫩芽。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] ['aʊə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [vaɪnz] ,
From there we went to visit our wheat and our vines ,
从 那里 我们 去 到 访问 我们的 小麦 和 我们的 藤蔓 ,

之后我们去看了看我们的小麦和葡萄藤。

['fiːldz] [bɔːt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
fields bought one by one as fortune came to us .
字段 买 一 经过 一 作为 财富 来了 到 我们 .

随着财富的到来，我们一块一块地买下了田地。

[ðə; ði] [wiːt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [strɒŋ] ; [ðə; ði] [vaɪnz] , [ɪn] [fʊl] ['flaʊə(r)] , ['prɒmɪst] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['vɪntɪdʒ] .
The wheat was growing strong ; the vines , in full flower , promised a superb vintage .
这 小麦 曾是 生长 强的 ; 这 藤蔓 , 在 满的 花 , 承诺 一个 高超 优质的 .

小麦长势旺盛；葡萄藤盛开，预示着今年将迎来一个绝佳的年份。

[ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeks] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [slæpt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
And Jacques laughed his good laugh as he slapped me on the shoulder .
和 雅克 笑了 他的 好的 笑 作为 他 被掌掴 我 在 这 肩膀 .

雅克爽朗地大笑起来，然后拍了拍我的肩膀。

“ [wel] , ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][wɒnt][fɔː(r); fə(r)] [bred] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][waɪn] .
“ Well , father , we shall never want for bread nor for wine .
“ 出色地 , 父亲 , 我们 将 绝不 想 为了 面包 也不 为了 葡萄酒 .

“父亲，我们永远不会缺少面包和酒。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['sɪlvə(r)] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lænd][ɪn] [ðɪs] [wei] .
You must be a friend of the Divine Power to have silver showered upon your land in this way .
你 必须 是 一个 朋友 的 这 神圣的 力量 到 有 银 淋浴 之上 你的 土地 在 这 方式 .

要想让白银以这种方式洒满你的土地，你一定是神明的朋友。

” [wiː; wi]['ɒf(ə)n][dʒəʊkt] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɑːst] ['pɒvəti] .
” We often joked among ourselves of our past poverty .
” 我们 经常 开玩笑 之中 我们自己 的 我们的 过去的 贫困 .

“我们经常互相开玩笑，谈起我们过去的贫穷。”

[ʒɑːk,dʒeks][wɒz; wəz] [raɪt] .
Jacques was right .
雅克 曾是 正确的 .

雅克是对的。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][seɪnt][ɔː(r)][ɒv; əv][gɒd] [hɪm'self] ,
I must have gained the friendship of some saint or of God himself ,
我 必须 有 获得 这 友谊 的 一些 圣 或者 的 上帝 他自己 ,

我一定是赢得了某位圣人或者上帝本人的友谊。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for all the luck in the country was for us .
为了 全部 这 运气 在 这 国家 曾是 为了 我们 .

全国所有的好运都降临到我们身上了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [heild] [ðə; ði][heɪl] [siːst] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːldz] .
When it hailed the hail ceased on the border of our fields .
什么时候 它 赞誉 这 冰雹 停止 在 这 边界 的 我们的 字段 .

冰雹来临时，冰雹在我们田地的边界处停止了。

[ɪf] [ðə; ði] [vaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [fel] [sɪk] ,
If the vines of our neighbors fell sick ,
如果 这 藤蔓 的 我们的 邻居 跌倒 生病的 ,

如果邻居家的葡萄藤生病了，

['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːl][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
ours seemed to have a wall of protection around them .
我们的 似乎 到 有 一个 墙 的 保护 大约 他们 .

我们家的动物似乎周围有一堵保护墙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai] [gruː] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][dʒʌst] .
And in the end I grew to consider it only just .
和 在 这 结尾 我 生长 到 考虑 它 仅有的 只是 .

最终，我才勉强接受了这个观点。

['nevə(r)] ['duːɪŋ] [hɑːm] [tuː; tə]['eni][wʌn] , [ai] [θɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][maɪ] [djuː] .
Never doing harm to any one , I thought that happiness was my due .
绝不 正在做 伤害 到 任何 一 , 我 想法 那 幸福 曾是 我的 到期的 .

我从不伤害任何人，我认为幸福是我应得的。

[æz; əz][wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [rəʊz] [dʒes'tikjuleit] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
As we approached the house , Rose gesticulated , calling out :
作为 我们 接近 这 房子 , 玫瑰 做手势 , 呼叫 出去 :

我们走近房子时，罗斯一边比划着手势，一边喊道：

“ ['hʌri] [ʌp] !
“ **Hurry up !**
“ 匆忙 向上 !

“赶快！

” [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kaʊz] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːf] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd]
” **One of our cows had just had a calf , and everybody was excited**
” 一 的 我们的 牛 有 只是 有 一个 小牛 , 和 大家 曾是 兴奋的
.
.
.

“我们的一头母牛刚刚生了一头小牛，大家都非常兴奋。”

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [biːst] [siːmd] [wʌn][mɔː(r)] ['blesɪŋ] .
The birth of that little beast seemed one more blessing .
这 出生 的 那 小的 兽 似乎 一 更多的 祝福 .

那只小动物的诞生似乎是又一份恩赐。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd]['riːs(ə)ntli][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] ['steɪblz] ,
We had been obliged recently to enlarge the stables ,
我们 有 到过 有义务 最近 到 放大 这 马厩 ,

我们最近不得不扩建马厩。

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [hed] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] — [kaʊz] [ænd; ənd] [ʃiːp] ,
where we had nearly one hundred head of animals — cows and sheep ,
在哪里 我们 有 几乎 一 百 头 的 动物 — 牛 和 羊 ,
[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
without counting the horses .
没有 计数 这 马匹 .

那里我们有近百头牲畜——牛和羊，还不包括马。

“ [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] !
“ **Well , a good day's work !**
“ 出色地 , 一个 好的 天 工作 !

“嗯，今天工作干得不错！”

” [ai][kraɪd] .
” **I cried .**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['raipən] [waɪn] .
“ **We will drink to - night a bottle of ripened wine .**
“ 我们 将要 喝 到 - 夜晚 一个 瓶子 的 成熟的 葡萄酒 .

“今晚我们将喝一瓶陈年佳酿。”

” ['miːnwaɪl] , [rəʊz] [tʊk] [ˌjuː 'es][ə'saɪd][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [gæs'pɑːrd] , -
” **Meanwhile , Rose took us aside and told us that Gaspard , Veronique's**
” 同时 , 玫瑰 采取 我们 旁边 和 讲述 我们 那 加斯帕德 , -
[bɪ'trəʊðd] ,
betrothed ,
未婚妻 ,

“与此同时，罗斯把我们拉到一边，告诉我们维罗妮卡的未婚夫加斯帕德……”

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
had come to arrange the day for the wedding .
有 来 到 安排 这 天 为了 这 婚礼 .

来这里是为了安排婚礼日期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .
She had invited him to remain for dinner .
她 有 受邀 他 到 保持 为了 晚餐 .

她邀请他留下来吃晚饭。

[gæs'pɑ:rd] , [ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)][ɒv; əv] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ɒv; əv]
Gaspard , the oldest son of a farmer of Moranges , was a big boy of
加斯帕德 , 这 最老 儿子 的 一个 农民 的 - , 曾是 一个 大的 男生 的
['twenti] [j'iəz] ,
twenty years ,
二十 年 ,

加斯帕德是莫朗日一位农民的长子，他已经二十岁了，是个大块头。

[nəʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] .
known throughout the country for his prodigious strength .
已知 自始至终 这 国家 为了 他的 惊人 力量 .

他以惊人的力量闻名全国。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [tu:'lu:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [ðə; ði] “ ['laɪən]
During a festival at Toulouse he had vanquished Martial , the “ Lion
期间 一个 节日 在 图卢兹 他 有 战败者 马歇尔 , 这 “ 狮子
[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪdi] .
of the Midi .
的 这 MIDI .

在图卢兹的一次节日期间，他击败了“南方雄狮”马夏尔。

” [wɪð] [ðæt] , [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] .
” With that , a nice boy , with a heart of gold .
” 和 那 , 一个 好的 男生 , 和 一个 心 的 金子 .

“就这样，一个心地善良的好男孩。”

[hi:; hi][wɒz; wəz]['i:v(ə)n]['tɪmɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [blʌʃt] [wen] [ˌverə'ni:k] [lʊkt] [hɪm] ['skweəli] [ɪn]
He was even timid , and he blushed when Veronique looked him squarely in
他 曾是 甚至 胆小 , 和 他 脸红了 什么时候 维罗妮克 看起来 他 完全 在
[ðə; ði] [feɪs] .
the face .
这 脸 .

他甚至有些胆怯，当维罗妮卡直视他的眼睛时，他脸红了。

[ai][təʊld] [rəʊz] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] .
I told Rose to call him .
我 讲述 玫瑰 到 称呼 他 .

我让罗斯给他打电话。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , ['helpɪŋ] ['aʊə(r)] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [spred] [aʊt]
He was at the bottom of the yard , helping our servants to spread out
他 曾是 在 这 底部 的 这 院子 , 帮助 我们的 仆人 到 传播 出去
[ðə; ði] ['freʃli] - [wɒʃt] ['lɪnɪn] .
the freshly - washed linen .
这 新鲜的 - 洗过 亚麻布 .

他当时在院子尽头，帮着我们的仆人铺开刚洗好的亚麻布。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [weə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ʒɑ:k,dʒeks] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d]
When he entered the dining room , where we were , Jacques turned toward
什么时候 他 进入 这 用餐 房间 , 在哪里 我们 是 , 雅克 转向 朝向
[ˌem 'i:] , ['seɪɪŋ] :
me , saying :
我 , 说 :

当他走进我们所在的餐厅时，雅克转向我说：

“ [ju:; jʊ] [spi:k] , ['fɑ:ðə(r)] . ”
“ You speak , father . ”
“ 你 说话 , 父亲 . ”

“您说话吧，父亲。”

“ [wel] , ” [ai] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][set][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ? ”
“ Well , ” I said , “ you have come , my boy , to have us set the great day ? ”
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 你 有 来 , 我的 男生 , 到 有 我们 放 这 伟大的 天 ? ”

“好吧，”我说，“孩子，你来是为了让我们确定这个重要的日子吗？”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] - , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['veri] [red] .
“ Yes , that is it , Father Roubien , ” he answered , very red .
“ 是的 , 那 是 它 , 父亲 - , ” 他 回答 , 非常 红色的 .

“是的，就是这样，鲁比安神父，”他回答道，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [blʌʃ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] .
“ You mustn't blush , my boy , ” I continued .
“ 你 不得 脸红 , 我的 男生 , ” 我 持续 .

“孩子，你可别脸红，”我继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ɒn] [seɪnt] - [fə'lɪsɪˌteɪt] [deɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
“ It will be , if you wish , on Saint - Felicite day , the 10th of July .
“ 它 将要 是 , 如果 你 希望 , 在 圣 - 祝贺 天 , 这 10th 的 七月 .

“如果您愿意，可以在圣费利西特节，也就是7月10日那天举行。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 23rd [ɒv; əv][dʒuːn] , [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['əʊnli] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə] [weɪt] .
This is the 23rd of June , so you will have only twenty days to wait .
这 是 这 23rd 的 六月 , 所以 你 将要 有 仅有的 二十 天 到 等待 .

今天是6月23日，所以你只需要再等20天。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] [waɪf] [wɒz; wəz] [kɔːld] [fə'lɪsɪˌteɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['hæpinəs] .
My poor dead wife was called Felicite , and that will bring you happiness .
我的 贫穷的 死的 妻子 曾是 称为 祝贺 , 和 那 将要 带来 你 幸福 .

我可怜的亡妻名叫费利西蒂，这会给你带来幸福。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ? ”
Is it understood ? ”
是 它 理解 ? ”

明白了吗?

“ [jes] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] — ['seɪntiː] - [fə'lɪsɪˌteɪt] [deɪ] .
“ Yes , that will do — Sainte - Felicite day .
“ 是的 , 那 将要 做 — 圣特 - 祝贺 天 .

“是的，那就这样吧——圣费利西特节。”

['fɑːðə(r)] - .
Father Roubien .
父亲 - .

鲁比安神父。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ][grɪp] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɪns] .
” And he gave each of us a grip that made us wince .
” 和 他 给予 每个 的 我们 一个 紧握 那 制成 我们 畏缩 .

“他狠狠地掐了我们每个人一下，让我们疼得直皱眉。”

[ðen] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [rəʊz] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Then he embraced Rose , calling her mother .
然后 他 拥抱 玫瑰 , 呼叫 她 母亲 .

然后他拥抱了罗斯，叫她妈妈。

[ðɪs] [bɪg] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɪsts] [lʌvd] [ˌverə'niːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] .
This big boy with the terrific fists loved Veronique to the point of losing his appetite .
这 大的 男生 和 这 了不起 拳头 喜爱 维罗妮克 到 这 观点 的 输 他的 食欲 .

这个身材魁梧、拳头威力十足的男孩爱上了维罗妮卡，甚至到了食欲全无的地步。

“ [naʊ] , ” [ai] [kən'tɪnjuːd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
“ Now , ” I continued , “ you must remain for dinner .
“ 现在 , ” 我 持续 , “ 你 必须 保持 为了 晚餐 .

“现在，”我继续说道，“你必须留下来吃晚饭。”

[wel] , ['evribɒdi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Well , everybody to the table .
出色地 , 大家 到 这 桌子 .

好了，大家都到桌边来。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['æpɪtaɪt] , [ai] [hæv; həv] .
I have a thundering appetite , I have .
我 有 一个 雷鸣 食欲 , 我 有 .

我胃口特别好，真的。

” [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lev(ə)n] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .
” That evening we were eleven at table .
” 那 晚上 我们 是 十一 在 桌子 .

“那天晚上我们一桌有十一人。”

[gæs'pɑːrd] [wɒz; wəz] [pleɪst] [nekst] [tuː; tə] [ˌverə'niːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [fər'get] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
Gaspard was placed next to Veronique , and he sat looking at her , forgetting his plate ,
加斯帕德 曾是 放置 下一个 到 维罗妮克 , 和 他 卫星 寻找 在 她 , 遗忘 他的 盘子 ,

加斯帕德被安排在维罗妮卡旁边，他坐着看着她，忘记了自己的盘子。

[səʊ] [muːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
so moved at the thought of her belonging to him that , at times ,
所以 已搬 在 这 想法 的 她 属于 到 他 那 , 在 时代 ,

一想到她属于他，他就激动不已，以至于有时，

[ðə; ði] [tɪəz] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears sprang to his eyes .
这 眼泪 弹簧 到 他的 眼睛 .

他眼中涌出了泪水。

['sɪpriːən] [ænd; ənd] [eɪ'miː] , ['mærid] ['əʊnli] [θriː] [j'iəz] , [smaɪld] .
Cyprien and Aimee , married only three years , smiled .
西普里安 和 艾米 , 已婚 仅有的 三 年 , 微笑 .

结婚仅三年的西普里安和艾米露出了笑容。

[ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [rəʊz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ,
Jacques and Rose , who had had twenty - five years of married life , were more serious ,
雅克 和 玫瑰 , WHO 有 有 二十 - 五 年 的 已婚 生活 , 是 更多的 严肃的 ,

结婚二十五年的雅克和罗斯则比较严肃认真。

[bʌt; bət] , [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['tendə(r)] ['glɑːnsɪz] .
but , surreptitiously , they exchanged tender glances .
但 , 偷偷摸摸 , 他们 交换 投标 眼神 .

但是，他们却偷偷地交换了温柔的眼神。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriː'lɪv] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['swiːtˌhɑːts] ,
As for me , I seemed to relive in those two sweethearts ,
作为 为了 我 , 我 似乎 到 重温 在 那些 二 甜心们 ,

至于我，我似乎在那对恋人身上重温了旧梦。

[huːz] ['hæpinəs] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] .
whose happiness seemed to bring a corner of Paradise to our table .
谁 幸福 似乎 到 带来 一个 角落 的 天堂 到 我们的 桌子 .

他们的幸福仿佛把天堂的一角带到了我们面前。

[wɒt] [gʊd] [suːp] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !
What good soup we had that evening !
什么 好的 汤 我们 有 那 晚上 !

那天晚上我们喝的汤真好喝！

[ɑːnt] [ə'gɑːθ] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪtɪsɪzəm] , [risk] ['sevrəl] [dʒəʊks] .
Aunt Agathe , always ready with a witticism , risked several jokes .
阿姨 阿加特 , 总是 准备好 和 一个 妙语 , 冒险 一些 笑话 .

阿加特阿姨一向妙语连珠，这次她冒险讲了好几个笑话。

[ðen] [ðæt] ['ɒnɪst] [pjeə] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] ['liːɒŋ] .
Then that honest Pierre wanted to relate his love affair with a young lady of Lyons .
然后 那 诚实的 皮埃尔 通缉 到 涉及 他的 爱 事务 和 一个 年轻的 女士 的 莱昂斯 .

然后，诚实的皮埃尔想讲述他与里昂一位年轻女子的爱情故事。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
Fortunately , we were at the dessert , and every one was talking at once .
幸运的是 , 我们 是 在 这 甜点 , 和 每一个 一 曾是 说 在 一次 .

幸好我们当时在甜点区，大家都在同时说话。

[ai][hæd; həd] [brɔːt] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['meləu] [waɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
I had brought two bottles of mellowed wine from the cellar .
我 有 带来 二 瓶子 的 温和的 葡萄酒 从 这 地窖 .

我从酒窖里拿出了两瓶醇香的葡萄酒。

[wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][gæs'pɑːrd][ænd; ənd] [ˌverə'niːk] .
We drank to the good fortune of Gaspard and Veronique .
我们 喝 到 这 好的 财富 的 加斯帕德 和 维罗妮克 .

我们为加斯帕德和维罗妮卡的幸福美满干杯。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sɪŋɪŋ] .
Then we had singing .
然后 我们 有 歌唱 .

然后我们唱歌。

[gæs'pɑːrd] [njuː] [sʌm; səm] [lʌv] [sɔːŋz] [ɪn]['daɪəlekt] .
Gaspard knew some love songs in dialect .
加斯帕德 知道 一些 爱 歌曲 在 方言 .

加斯帕尔懂一些方言情歌。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [mə'riː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kæntɪkl] .
We also asked Marie for a canticle .
我们 还 问 玛丽 为了 一个 颂歌 .

我们还请玛丽唱了一首圣歌。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk] [vɔɪs] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] [wʌnz] [ɪəz] .
She stood up and sang in a flute - like voice that tickled one's ears .
她 站立 向上 和 唱 在 一个 长笛 - 喜欢 嗓音 那 挠痒 一个人的 耳朵 .

她站起身来，用如笛子般悦耳的嗓音唱歌。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [gæs'pɑːrd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .
I went to the window , and Gaspard joined me there .
我 去 到 这 窗户 , 和 加斯帕德 加入 我 那里 .

我走到窗边，加斯帕德也走到我身边。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [njuːz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ?
" Is there no news up your way ?
" 是 那里 不 消息 向上 你的 方式 ?

"你们那边没有消息吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" No , " he answered .
" 不 , " 他 回答 .

"不，"他回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hevi] [reɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .
" There is considerable talk about the heavy rains of the last few days .
" 那里 是 大量 讲话 关于 这 重的 雨 的 这 最后的 很少 天 .

"最近几天的大雨引起了广泛关注。"

[sʌm; səm] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
Some seem to think that they will cause trouble .
一些 似乎 到 思考 那 他们 将要 原因 麻烦 .

有些人似乎认为他们会惹麻烦。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [reɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .
" In effect , it had rained for sixty hours without stopping .
" 在 影响 , 它 有 下雨了 为了 六十 小时 没有 停止 .

"实际上，雨已经下了六十个小时，没有停歇。"

[ðə; ði] [gə'rɒn] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['swəʊlən] [sɪns] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd]
The Garonne was very much swollen since the preceding day , but we had
这 加龙省 曾是 非常 很多 肿 自从 这 前 天 , 但 我们 有
['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
confidence in it ,
信心 在 它 ,

加龙河水位比前一天高了很多，但我们对它充满信心。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɪts] [bæŋks] ,
and , as long as it did not overflow its banks ,
和 , 作为 长的 作为 它 做过 不是 溢出 它是 银行 ,

只要它不漫过河岸，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæd] ['neɪbə(r)] .
we could not look on it as a bad neighbor .
我们 可以 不是 看 在 它 作为 一个 坏的 邻居 .

我们不能把它看作是一个坏邻居。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
" I exclaimed , shrugging my shoulders .
" 我 惊呼 , 耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩，说道。

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Nothing will happen .
" 没有什么 将要 发生 .

"什么都不会发生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evri] [jɪə(r)] .
It is the same every year .
它 是 这 相同的 每一个 年 .

每年都一样。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [pʊts] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs] ,
The river puts up her back as if she were furious ,
这 河 放置 向上 她 后退 作为 如果 她 是 狂怒 ,

河流抬起她的背脊，仿佛在发怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
and she calms down in a night .
和 她 平静 向下 在 一个 夜晚 .

她一夜之间就平静下来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
You will see , my boy , that it will amount to nothing this time .
你 将要 看 , 我的 男生 , 那 它 将要 数量 到 没有什么 这 时间 .

孩子，你会明白，这一次不会有什么结果。

[siː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] !
See how beautiful the weather is !
看 如何 美丽的 这 天气 是 !

看看这天气多好啊！

" [ænd; ənd][ai] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
" And I pointed to the sky .
" 和 我 尖 到 这 天空 .

我指着天空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ; [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
It was seven o'clock ; the sun was setting .
它 曾是 七 点钟 ; 这 太阳 曾是 环境 .

当时是七点钟，太阳正在落山。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [æn; ən] [ɪ'mens] [bluː] [ʃiːt] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['pjʊərəti] ,
The sky was blue , an immense blue sheet of profound purity ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 一个 巨大 蓝色的 床单 的 深刻的 纯度 ,

天空湛蓝，一片浩瀚无垠的蓝色，纯净无瑕。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [dʌst] .
in which the rays of the setting sun were like a golden dust .
在 哪个 这 射线 的 这 环境 太阳 是 喜欢 一个 金的 灰尘 .

夕阳的余晖如同金色的尘埃。

['nevə(r)][hæd; həd][ai] [siːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [drauz] [ɪn][səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [piːs] .
Never had I seen the village drowsing in so sweet a peace .
绝不 有 我 已见 这 村庄 困倦 在 所以 甜的 一个 和平 .

我从未见过村庄如此宁静祥和。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [taɪld] [ruːfs] [ə; eɪ]['rəʊzi] [tɪnt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] .
Upon the tiled roofs a rosy tint was fading .
之上 这 瓷砖 屋顶 一个 红润 着色 曾是 褪色 .

瓦片屋顶上的玫瑰色正在褪去。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [lɑːf] ,
I heard a neighbor's laugh ,
我 听到 一个 邻居 笑 ,

我听到邻居的笑声，

[ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] .
then the voices of children at the turn in the road in front of our place .
然后 这 声音 的 孩子们 在 这 转动 在 这 路 在 正面 的 我们的 地方 .

然后，我们家门前道路拐弯处传来孩子们的声音。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , [rəʊz][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [flɒks] ['entərɪŋ]
Farther away and softened by the distance , rose the sounds of flocks entering
更远 离开 和 软化 经过 这 距离 , 玫瑰 这 声音 的 羊群 进入
[ðeə(r)] [ʃedz] .
their sheds .
他们的 棚屋 .

远处，随着距离的拉远，传来羊群进入羊圈的声音，声音变得柔和起来。

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɒn] [rɔːd] [kən'tɪnjuəli] ;
The great voice of the Garonne roared continually ;
这 伟大的 嗓音 的 这 加龙省 咆哮 持续 ;

加龙河的洪流声不绝于耳；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] , [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
but it was to me as the voice of the silence , so accustomed to
但 它 曾是 到 我 作为 这 嗓音 的 这 沉默 , 所以 习惯 到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .
it was I .
它 曾是 我 .

但对我而言，它却是寂静的声音，因为我早已习惯了寂静。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][skaɪ] [peɪld] ; [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['draʊzi] .
Little by little the sky paled ; the village became more drowsy .
小的 经过 小的 这 天空 苍白 ; 这 村庄 成为 更多的 昏昏欲睡 .

天空渐渐变得苍白，村庄也变得更加昏昏欲睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] ;
It was the evening of a beautiful day ;
它 曾是 这 晚上 的 一个 美丽的 天 ;

那是一个美好夜晚；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] — [ðə; ði][bɪg] ['hɑːvist] , [ðə; ði] ['hæpi] [haʊs] ,
and I thought that all our good fortune — the big harvests , the happy house ,
和 我 想法 那 全部 我们的 好的 财富 — 这 大的 收获 , 这 快乐的 房子 ,

我当时觉得我们所有的好运——丰收、幸福的家庭——

[ðə; ði][bɪ'trəʊð(ə)l][ɒv; əv] [ˌverə'niːk] — [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv]
the betrothal of Veronique — came to us from above in the purity of
这 订婚 的 维罗妮克 — 来了 到 我们 从 多于 在 这 纯度 的
[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [laɪt] .
the dying light .
这 垂死 光 .

维罗妮卡的订婚——如同垂死之光中纯净的光芒，从天而降，降临到我们身上。

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
A benediction spread over us with the farewell of the evening .
一个 祝福 传播 超过 我们 和 这 告别 的 这 晚上 .

晚会结束时，我们心中充满了祝福。

['miːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Meanwhile I had returned to the center of the room .
同时 我 有 返回 到 这 中心 的 这 房间 .

与此同时，我又回到了房间中央。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
The girls were chattering .
这 女孩们 是 喋喋不休 .

女孩们叽叽喳喳地说个不停。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .
We listened to them , smiling .
我们 听着 到 他们 , 微笑 .

我们面带微笑地听着。

['sʌd(ə)nli] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ['saʊndɪd] , [ə; eɪ][kraɪ]
Suddenly , across the serenity of the country , a terrible cry sounded , a cry
突然 , 穿过 这 宁静 的 这 国家 , 一个 糟糕的 哭 听起来 , 一个 哭
[ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [deθ] :
of distress and death :
的 痛苦 和 死亡 :

突然，在宁静的国土上空，响起了一声可怕的哭喊，那是痛苦和死亡的哭喊：

“ [ðə; ði] [gə'rɒn] !
“ The Garonne !
“ 这 加龙省 !

“加龙河！”

[ðə; ði] [gə'rɒn] !
The Garonne !
这 加龙省 !

加龙河！

” [ˌaɪ 'aɪ] .
” II .
” 二 .

“二、

[wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
We rushed out into the yard .
我们 匆忙 出去 进入 这 院子 .

我们冲到院子里。

[seɪnt] - ['dʒɔːri][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊp] [æt; ət] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
Saint - Jory is situated at the bottom of a slope at about five hundred yards
圣 - 乔里 是 位于 在 这 底部 的 一个 坡 在 关于 五 百 码
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'rɒn] .
from the Garonne .
从 这 加龙省 .

圣若里位于加龙河下游约五百码处的山坡底部。

[skriːnz] [ɒv; əv] [tɔːl] ['pɒplə(r)] [ðæt] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [medəuz] , [haɪd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kəm'pliːtli] .
Screens of tall poplars that divide the meadows , hide the river completely .
屏幕 的 高的 白杨树 那 划分 这 草地 , 隐藏 这 河 完全地 .

高大的白杨树像屏障一样将草地分隔开来，完全遮蔽了河流。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
We could see nothing .
我们 可以 看 没有什么 .

我们什么也看不见。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][kraɪ] [ræŋ] [aʊt] :
And still the cry rang out :
和 仍然 这 哭 响铃 出去 :

哭喊声依然响彻耳畔：

“ [ðə; ði] [gə'rɒn] !

“ The Garonne !

“ 这 加龙省 !

“加龙河！”

[ðə; ði] [gə'rɒn] !

The Garonne !

这 加龙省 !

加龙河！

” ['sʌd(ə)nli] , [ɒn] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ə'pɪəd] [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪmɪn] ,

” Suddenly , on the wide road before us , appeared two men and three women ,

” 突然 , 在 这 宽的 路 前 我们 , 出现 二 男人 和 三 女性 ,

“突然，在我们面前的宽阔道路上，出现了两男三女，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

one of them holding a child in her arms .

一 的 他们 保持 一个 孩子 在 她 武器 .

其中一人怀里抱着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [dɪ'stræktɪd] , ['rʌnɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] .

It was they who were crying out , distracted , running with long strides .

它 曾是 他们 WHO 是 哭泣 出去 , 愣 , 跑步 和 长的 步幅 .

是他们，他们心不在焉地大喊大叫，迈着大步奔跑。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æt; ət] [taɪmz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] ['terɪfaɪd] ['feɪsɪz] ,

They turned at times , looking behind with terrified faces ,

他们 转向 在 时代 , 寻找 在后面 和 恐惧 面孔 ,

他们不时转身，脸上带着惊恐的神色回头张望。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [wʊlvz] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] .

as if a band of wolves was pursuing them .

作为 如果 一个 乐队 的 狼 曾是 追求 他们 .

仿佛有一群狼在追赶他们。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['sɪpriːɛn] .

“ What's the matter with them ? ” demanded Cyprien .

“ 是什么 这 事情 和 他们 ? ” 要求 西普里安 .

“他们怎么了？”西普里安问道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] , ['grænfɑːðə(r)] ? ”

“ Do you see anything , grandfather ? ”

“ 做 你 看 任何事物 , 祖父 ? ”

“爷爷，您看到什么了吗？”

“ [nəʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“ No , ” I answered .

“ 不 , ” 我 回答 .

“不，”我回答道。

“ [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] .

“ The leaves are not even moving .

“ 这 树叶 是 不是 甚至 移动 .

“树叶甚至都没有动一下。”

” [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

” I was still talking when an exclamation burst from us .

” 我 曾是 仍然 说 什么时候 一个 感叹 爆裂 从 我们 .

“我还在说话的时候，我们中间突然爆发出一声惊叹。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] , [ə'mʌŋst]
Behind the fugitives there appeared , between the trunks of the poplars , amongst
在后面 这 逃犯 那里 出现 , 之间 这 树干 的 这 白杨树 , 在
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
the large tufts of grass ,
这 大的 簇绒 的 草 ,

在逃亡者的身后，在白杨树干之间，在茂密的草丛中，出现了：

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [greɪ] [biːsts] ['spekld] [wɪð] ['jeləʊ] .
what looked like a pack of gray beasts speckled with yellow .
什么 看起来 喜欢 一个 盒 的 灰色的 野兽 斑驳的 和 黄色的 .

看起来像是一群点缀着黄色斑点的灰色野兽。

[ðeɪ] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [weɪvz] ['kraʊdɪŋ] [weɪvz] , [ə; eɪ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [ɒv; əv]
They sprang up from all directions , waves crowding waves , a helter - skelter of
他们 弹簧 向上 从 全部 方向 , 波浪 拥挤 波浪 , 一个 杂乱 - 滑梯 的
['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fəʊmɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
masses of foaming water ,
群众 的 起泡 水 ,

它们从四面八方涌来，一波接一波，形成一片混乱的泡沫水群。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɒd] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] ['gæləp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɔːrdz] .
shaking the sod with the rumbling gallop of their hordes .
摇晃 这 草皮 和 这 隆隆声 驰骋 的 他们的 成群结队 .

他们浩浩荡荡的队伍策马奔腾，震得草皮都颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [send] [fɔːθ] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] :
It was our turn to send forth the despairing cry :
它 曾是 我们的 转动 到 发送 前进 这 绝望 哭 :

轮到我们发出绝望的呼喊了：

“ [ðə; ði] [gə'rɒn] !
“ The Garonne !
“ 这 加龙省 !

“加龙河！”

[ðə; ði] [gə'rɒn] !
The Garonne !
这 加龙省 !

加龙河！

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
” The two men and the three women were still running on the road .
” 这 二 男人 和 这 三 女性 是 仍然 跑步 在 这 路 .

“那两名男子和三名女子还在路上奔跑。”

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['gæləp] ['geɪnɪŋ] [ɒn] [ðem; ðəm] .
They heard the terrible gallop gaining on them .
他们 听到 这 糟糕的 驰骋 获得 在 他们 .

他们听到可怕的马蹄声越来越近。

[naʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , ['rəʊlɪŋ] , ['tʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Now the waves arrived in a single line , rolling , tumbling with the thunder of a
现在 这 波浪 到达的 在 一个 单身的 线 , 滚动 , 翻滚 和 这 雷 的 一个
['tʃɑːdʒɪŋ] [bə'tæliən] .
charging battalion .
收费 营 .

现在，海浪像一条直线般涌来，翻滚着，如同冲锋的军队一般轰鸣。

[wɪð] [ðeə(r)] [fɜːst] [ʃɒk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [θriː] ['pɒplə(r)] ; [ðə; ði] [tɔːl] ['fəʊliɪdʒ] [sæŋk] [ænd; ənd]
With their first shock they had broken three poplars ; the tall foliage sank and
和 他们的 第一的 震惊 他们 有 破碎的 三 白杨树 ; 这 高的 叶子 沉没 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

第一次冲击就折断了三棵白杨树；高高的树叶倒塌消失了。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] , [ə; eɪ] [wɔːl] [wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] ; ['hevi] [kɑːts]
A wooden cabin was swallowed up , a wall was demolished ; heavy carts
一个 木制的 舱 曾是 吞咽 向上 , 一个 墙 曾是 已拆除 ; 重的 购物车
[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [laɪk] [strɔːz] .
were carried away like straws .
是 携带 离开 喜欢 吸管 .

木屋被夷为平地，一堵墙被拆毁；沉重的马车像稻草一样被搬走。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [siːmd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [pə'sjuː] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
But the water seemed , above all , to pursue the fugitives .
但 这 水 似乎 , 多于 全部 , 到 追求 这 逃犯 .

但似乎最重要的是，水在追赶逃亡者。

[æt; ət] [ðə; ði] [bend] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp] ,
At the bend in the road , where there was a steep slope ,
在 这 弯曲 在 这 路 , 在哪里 那里 曾是 一个 陡 坡 ,

在道路拐弯处，那里坡度很陡，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [rɪ'triːt] .
it fell suddenly in an immense sheet and cut off retreat .
它 跌倒 突然 在 一个 巨大 床单 和 切 离开 撤退 .

它突然像一张巨大的纸片般落下，切断了退路。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] , [ˌnevəðə'les] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
They continued to run , nevertheless , splashing through the water , no longer
他们 持续 到 跑步 , 尽管如此 , 溅起水花 通过 这 水 , 不 更长
['ʃaʊtɪŋ] , [mæd] [wɪð] ['terə(r)] .
shouting , mad with terror .
喊叫 , 疯狂的 和 恐怖 .

尽管如此，他们还是继续奔跑，溅起水花，不再喊叫，而是惊恐万分。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [swəːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [niːz] .
The water swirled about their knees .
这 水 旋转 关于 他们的 膝盖 .

水流涌过他们的膝盖。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [weɪv] [feld] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
An enormous wave felled the woman who was carrying the child .
一个 巨大的 海浪 倒下 这 女士 WHO 曾是 携带 这 孩子 .

巨浪将怀抱婴儿的妇女掀翻在地。

[ðen] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [in'gʌlf] .
Then all were engulfed .
然后 全部 是 吞噬 .

然后，一切都被吞噬了。

“ [kwɪk] ! [kwɪk] !
“ Quick ! Quick !
“ 快的 ! 快的 !

“快！快！”

” [ai] [kraɪd] .
” I cried .
” 我 哭 .

我哭了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ We must get into the house .
“ 我们 必须 得到 进入 这 房子 .

我们必须进屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɒlɪd] — [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .
It is solid — we have nothing to fear .
它 是 坚硬的 — 我们 有 没有什么 到 害怕 .

它很坚固——我们没什么好怕的。

” [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ˌʌp'steəz] .
” We took refuge upstairs .
” 我们 采取 避难所 楼上 .

我们躲到了楼上。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlək] [ə'bʌv] [ðə; ði][rəʊd] .
The house was built on a hillock above the road .
这 房子 曾是 建造 在 一个 岗 多于 这 路 .

房子建在路边的小山丘上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [jɑːd] , ['sɒftli] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪp(ə)lɪŋ] [nɔɪz] .
The water invaded the yard , softly , with a little rippling noise .
这 水 入侵 这 院子 , 轻轻 , 和 一个 小的 涟漪 噪音 .

水流轻柔地涌入院子，发出轻微的涟漪声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
We were not much frightened .
我们 是 不是 很多 害怕 .

我们当时并不太害怕。

“ [bɑː] ! ” [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , [tuː; tə][ˌriːə'ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn] , “ [ðɪs] [wɪl] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
“ Bah ! ” said Jacques , to reassure every one , “ this will not amount to anything .
“ 呸 ! ” 说 雅克 , 到 保证 每一个 一 , “ 这 将要 不是 数量 到 任何事物 .

“哼！”雅克说道，以安抚大家，“这不会有什么后果的。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪn] - - , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .
You remember , father , in ' 55 , the water came up into the yard .
你 记住 , 父亲 , 在 - - , 这 水 来了 向上 进入 这 院子 .

父亲，您还记得吗？1955年，洪水淹进了院子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .
It was a foot deep .
它 曾是 一个 脚 深的 .

水深一英尺。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ri'siːdid] . ”
Then it receded . ”
然后 它 消退 . ”

然后它就消退了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zɑːstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɒps] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [m'ɜːməd] ['sɪpriːɛn] .
“ It is disastrous for the crops , just the same , ” murmured Cyprien .
“ 它 是 灾难性的 为了 这 农作物 , 只是 这 相同的 , ” 低声说道 西普里安 .

“这对庄稼来说也是灾难性的，”西普里安低声说道。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] , ” [ai] [sed] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] .
“ No , it will not be anything , ” I said , seeing the large questioning eyes of our girls .
“ 不 , 它 将要 不是 是 任何事物 , ” 我 说 , 看到 这 大的 提问 眼睛 的 我们的 女孩们 .

“不，不会有什么事的，”我看到女孩们充满疑问的大眼睛，说道。

[eɪ'mi:] [hæd; həd] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bed] .

Aimee had put her two children into the bed .

艾米 有 放 她 二 孩子们 进入 这 床 .

艾米把两个孩子放进了床上。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ˌverə'ni:k] [ænd; ənd] [mə'ri:] .

She sat beside them , with Veronique and Marie .

她 卫星 旁 他们 , 和 维罗妮克 和 玛丽 .

她和维罗妮卡、玛丽一起坐在她们旁边。

[ɑ:nt] [ə'gɑ:θ] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hi:tɪŋ] [sʌm; səm] [waɪn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['kʌrɪdʒ] .

Aunt Agathe spoke of heating some wine she had brought up , to give us courage .

阿姨 阿加特 辐 的 加热 一些 葡萄酒 她 有 带来 向上 , 到 给 我们 勇气 .

阿加特姨妈说她带来了一些酒，要加热一下给我们壮胆。

[ʒɑ:k,dʒeks] [ænd; ənd] [rəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

Jacques and Rose were looking out of a window .

雅克 和 玫瑰 是 寻找 出去 的 一个 窗户 .

雅克和罗斯正望着窗外。

[ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pjeə] , ['sɪpri:ɛn] [ænd; ənd] [gæs'pɑ:rd] .

I was at the other , with my brother Pierre , Cyprien and Gaspard .

我 曾是 在 这 其他 , 和 我的 兄弟 皮埃尔 , 西普里安 和 加斯帕德 .

我和哥哥皮埃尔、西普里安和加斯帕尔在另一边。

“ [kʌm] [ʌp] !

“ Come up !

“ 来 向上 !

“过来！

” [ai] [kraɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [tu:] ['sɜ:vənts] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] .

” I cried to our two servants , who were wading in the yard .

” 我 哭 到 我们的 二 仆人 , WHO 是 涉水 在 这 院子 .

“我向在院子里趟水的两个仆人哭喊。”

“ [doʊnt] [steɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [get] [ɔ:l] [wet] . ”

“ Don't stay there and get all wet . ”

“ 不 停留 那里 和 得到 全部 湿的 . ”

“别待在那儿，把自己淋湿了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? ” [ðeɪ] [ɑ:skt] .

“ But the animals ? ” they asked .

“ 但 这 动物 ? ” 他们 问 .

“但是动物们呢？”他们问道。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] .

“ They are afraid .

“ 他们 是 害怕的 .

他们很害怕。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] . ”

They are killing each other in the barn . ”

他们 是 杀 每个 其他 在 这 谷仓 . ”

他们在谷仓里互相残杀。

“ [nəʊ] , [nəʊ] ; [kʌm] [ʌp] !

“ No , no ; come up !

“ 不 , 不 ; 来 向上 !

“不，不；上来！”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
After a while we'll see to them .
后 一个 尽管 出色地 看 到 他们 .

过段时间我们会处理他们的。

” [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]
” The rescue of the animals would be impossible , if the disaster was to
” 这 救援 的 这 动物 会 是 不可能的 , 如果 这 灾难 曾是 到
[ə'teɪn] ['greɪtə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
attain greater proportions .
达到 更大的 比例 .

“如果灾难规模进一步扩大，营救这些动物将是不可能的。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['fæməli] .
I thought it unnecessary to frighten the family .
我 想法 它 不必要 到 吓唬 这 家庭 .

我认为没有必要吓唬这家人。

[səʊ][ai] [fɔːst] [maɪ'self][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['həʊpf(ə)l] .
So I forced myself to appear hopeful .
所以 我 强制 我 到 出现 充满希望 .

所以我强迫自己表现得充满希望。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] , [ai]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
Leaning on the windowsill , I indicated the progress of the flood .
倾斜 在 这 窗台 , 我 表明的 这 进步 的 这 洪水 .

我倚在窗台上，向人示意洪水的蔓延情况。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɪts] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The river , after its attack on the village , was in possession even to the
这 河 , 后 它是 攻击 在 这 村庄 , 曾是 在 拥有 甚至 到 这
[n'æɹəʊəst] [striːts] .
narrowest streets .
最窄 街道 .

河流袭击村庄后，甚至连最狭窄的街道都被河流占领了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l]
It was no longer a galloping charge , but a slow and invincible
它 曾是 不 更长 一个 疾驰 收费 , 但 一个 慢的 和 无敌
[ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .
strangulation .
勒死 .

这不再是疾驰的冲锋，而是缓慢而无情的扼杀。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [seɪnt] - ['dʒɔːri][ɪz] [bɪlt] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
The hollow in the bottom of which Saint - Jory is built was changed into a
这 空洞的 在 这 底部 的 哪个 圣 - 乔里 是 建造 曾是 已更改 进入 一个
[leɪk] .
lake .
湖 .

圣乔里教堂建在山脚下的洼地里，后来被改造成了一个湖泊。

[ɪn]['aʊə(r)] [jɑːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [θriː] [fiːt] [diːp] .
In our yard the water was soon three feet deep .
在 我们的 院子 这 水 曾是 很快 三 脚 深的 .

我们院子里的水很快就到了三英尺深。

[bʌt; bət][ai] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənri] — [ai]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə]
But I asserted that it remained stationary — I even went so far as to
但 我 断言 那 它 剩余 静止的 — 我 甚至 去 所以 远的 作为 到
[prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] .
pretend that it was going down .
假装 那 它 曾是 去 向下 .

但我坚称它保持静止——我甚至假装它正在下降。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ]
" Well , you will be obliged to sleep here to - night , my boy , " I said , turning
" 出色地 , 你 将要 是 有义务 到 睡觉 这里 到 - 夜晚 , 我的 男生 , " 我 说 , 转弯
[tuː; tə][gæs'pɑːrd] .
to Gaspard .
到 加斯帕德 .

"好吧，孩子，你今晚就得睡在这里了。"我转过身对加斯帕德说。

" [ðæt] [ɪz] , [ən'les] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] — [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt]
" That is , unless the roads are free in a couple of hours — which is quite
" 那 是 , 除非 这 道路 是 自由的 在 一个 夫妻 的 小时 — 哪个 是 相当
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"也就是说，除非几个小时后道路畅通——这很有可能。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [peɪl] ;
" He looked at me without answering , his face quite pale ;
" 他 看起来 在 我 没有 回答 , 他的 脸 相当 苍白 ;

他看着我，没有回答，脸色苍白；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [lʊk] [æt; ət] [ˌverə'niːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
and I saw him look at Veronique with an expression of anguish .
和 我 锯 他 看 在 维罗妮克 和 一个 表达 的 痛苦 .

我看到他用痛苦的表情看着维罗妮卡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] .
It was half - past eight o'clock .
它 曾是 一半 - 过去的 八 点钟 .

当时是八点半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] — [ə; eɪ] [peɪl] , [sæd] [lait] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blɑːntʃt] [skaɪ] .
It was still daylight — a pale , sad light beneath the blanched sky .
它 曾是 仍然 日光 — 一个 苍白 , 伤心 光 下面 这 焯水 天空 .

虽然天色尚亮，但苍白的天空下透着一丝凄凉的光线。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [tuː] [læmps] [wɪð] [ðem; ðəm] .
The servants had had the forethought to bring up two lamps with them .
这 仆人 有 有 这 深思熟虑 到 带来 向上 二 灯 和 他们 .

仆人们早有准备，带了两盏灯上来。

[ai][hæd; həd][ðem; ðəm] ['laɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [ruːm] .
I had them lighted , thinking that they would brighten up the somber room .
我 有 他们 照明 , 思维 那 他们 会 提亮 向上 这 忧郁 房间 .

我把它们点亮了，想着这样可以照亮昏暗的房间。

[ɑːnt] [ə'gɑːθ] , [huː] [hæd; həd] [rəʊld] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Aunt Agathe , who had rolled a table to the middle of the room ,
阿姨 阿加特 , WHO 有 滚动 一个 桌子 到 这 中间 的 这 房间 ,

阿加特姨妈把一张桌子推到了房间中央，

[wɪʃt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ][kɑːd] ['pɑːti] .
wished to organize a card party .
希望 到 组织 一个 卡片 派对 .

想组织一场纸牌游戏聚会。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['wʊmən] , [huːz] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] ['məʊməntrəli] , [θɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
The worthy woman , whose eyes sought mine momentarily , thought above all of diverting the children .
这 值得 女士 , 谁 眼睛 寻求 矿 片刻 , 想法 多于 全部 的 转移注意力 这 孩子们 .

这位贤淑的女士，目光与我短暂地交汇，她首先想到的是如何让孩子们开心。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['breɪvəri] ;
Her good humor kept up a superb bravery ;
她 好的 幽默 保留 向上 一个 高超 勇敢 ;

她乐观开朗的性格让她保持了非凡的勇气；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['grəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and she laughed to combat the terror that she felt growing around her .
和 她 笑了 到 战斗 这 恐怖 那 她 毛毡 生长 大约 她 .

她笑着对抗着周围日益加剧的恐惧。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːsəbli] [pleɪst] [eɪ'miː] , [ˌverə'niːk] , [ænd; ənd] [mə'riː] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
She forcibly placed Aimee , Veronique , and Marie at the table .
她 强制 放置 艾米 , 维罗妮克 , 和 玛丽 在 这 桌子 .

她强行把艾米、维罗妮卡和玛丽安排到桌边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [kɑːdz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hændz] , [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,
She put the cards into their hands , took a hand herself with an air of intense interest ,
她 放 这 牌 进入 他们的 双手 , 采取 一个 手 她自己 和 一个 空气 的 激烈的 兴趣 ,

她把牌放到他们手里，自己也饶有兴致地拿了一张。

['ʃʌflɪŋ] , ['kʌtɪŋ] ,
shuffling , cutting ,
洗牌 , 切割 ,

洗牌，切割，

['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [tɔːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
dealing with such a flow of talk that she almost drowned the noise of the water .
处理 和 这样的 一个 流动 的 讲话 那 她 几乎 溺水 这 噪音 的 这 水 .

她滔滔不绝地讲着话，几乎盖过了水声。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [daɪ'vɜːtɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [hændz] ,
But our girls could not be diverted ; they were pale , with feverish hands ,
但 我们的 女孩们 可以 不是 是 改道 ; 他们 是 苍白 , 和 发烧 双手 ,

但是我们的女孩们无法转移注意力；她们脸色苍白，双手发烧。

[ænd; ənd] [ɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .
and ears on the alert .
和 耳朵 在 这 警报 .

竖起耳朵保持警惕。

['evri] [fjuː] ['məʊmənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] .
Every few moments there was a pause in the play .
每一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 暂停 在 这 玩 .

演出每隔几分钟就会暂停一下。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['ɑːskɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
One of them would turn to me , asking in a low voice :
一 的 他们 会 转动 到 我 , 问 在 一个 低的 嗓音 :

其中一人会转向我，低声问道：

" ['grænpɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['raɪzɪŋ] ? "
" Grandpa , is it still rising ? "
" 爷爷 , 是 它 仍然 上升 ? "

"爷爷，水位还在上涨吗？"

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

"不，不。"

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪm] .
Go on with the game .
去 在 和 这 游戏 .

继续游戏。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
There is no danger .
那里 是 不 危险 .

没有危险。

" ['nevə(r)][hæd; həd][maɪ] [hɑːt] [biːn] [grɪpt] [baɪ] [sʌtʃ] ['ægəni] .
" Never had my heart been gripped by such agony .
" 绝不 有 我的 心 到过 紧握 经过 这样的 痛苦 .

"我的心从未被如此剧烈的痛苦攫住。"

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [saɪt] .
All the men placed themselves at the windows to hide the terrifying sight .
全部 这 男人 放置 他们自己 在 这 视窗 到 隐藏 这 恐怖 视线 .

所有男人都躲在窗边，试图遮挡住这可怕的景象。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [læmps] [ðæt] [θruː] [dɪsks] [ɒv; əv] [lait]
We tried to smile , turned toward the peaceful lamps that threw discs of light
我们 尝试 到 微笑 , 转向 朝向 这 和平 灯 那 扔 光盘 的 光
[ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

我们努力挤出一个微笑，转向那些柔和的台灯，它们在桌子上投射出斑驳的光影。

[ai][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['aʊə(r)]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [wen] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I recalled our winter evenings , when we gathered around the table .
我 召回 我们的 冬天 晚上 , 什么时候 我们 聚集 大约 这 桌子 .

我回忆起那些冬日的夜晚，我们围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət][ɪn'tɪəriə(r)] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .
It was the same quiet interior , filled with the warmth of affection .
它 曾是 这 相同的 安静的 内部的 , 已填 和 这 温暖 的 感情 .

室内依旧静谧，充满了温馨的爱意。

[ænd; ənd] [waɪl] [piːs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ai] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt]
And while peace was there I heard behind me the roaring of the escaped
和 尽管 和平 曾是 那里 我 听到 在后面 我 这 咆哮 的 这 逃脱
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

虽然周围一片宁静，但我却听到身后奔腾而出的河水咆哮声。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['raɪzɪŋ] .
that was constantly rising .
那 曾是 不断地 上升 .

这个数字一直在上升。

“ ['luːɪs] , ” [sed] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pjeə] , “ [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“ Louis , ” said my brother Pierre , “ the water is within three feet of the window .

“ 路易斯 , ” 说 我的 兄弟 皮埃尔 , “ 这 水 是 之内 三 脚 的 这 窗户 .

“路易,”我的哥哥皮埃尔说,“水离窗户不到三英尺。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

We ought to tell them .

我们 应该 到 告诉 他们 .

我们应该告诉他们。

” [ai] [hʌʃt] [hɪm] [ʌp] [baɪ] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

” I hushed him up by pressing his arm .

” 我 静静地 他 向上 经过 紧迫 他的 手臂 .

我按住他的胳膊，让他安静下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['perəl] .

But it was no longer possible to hide the peril .

但 它 曾是 不 更长 可能的 到 隐藏 这 危险 .

但危险再也无法掩盖了。

[ɪn] ['aʊə(r)] [bɑːrnz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

In our barns the animals were killing each other .

在 我们的 谷仓 这 动物 是 杀 每个 其他 .

我们的畜棚里，牲畜们互相残杀。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bliːtɪŋz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kreɪzd] [hɜːrdz] ;

There were bleatings and bellowings from the crazed herds ;

那里 是 咩咩叫声 和 风箱 从 这 疯狂 畜群 ;

疯狂的羊群发出咩咩叫和吼叫声；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [geɪv] [ðə; ði] [hɑːʃ] [kraɪz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] [æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsɪz]

and the horses gave the harsh cries that can be heard at great distances

和 这 马匹 给予 这 残酷的 哭泣 那 能 是 听到 在 伟大的 距离

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

when they are in danger of death .

什么时候 他们 是 在 危险 的 死亡 .

当马匹面临死亡危险时，它们会发出响彻很远的凄厉叫声。

“ [maɪ] [gɒd] !

“ My God !

“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ] [gɒd] !

My God !

我的 上帝 !

我的上帝！

” [kraɪd] [eɪ'miː] , [huː] [stʊd] [ʌp] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .

” cried Aimee , who stood up , pressing her hands to her temples .

” 哭 艾米 , WHO 站立 向上 , 紧迫 她 双手 到 她 寺庙 .

“艾米喊道，她站起身来，双手按住太阳穴。”

[ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

They all ran to the windows .

他们 全部 跑 到 这 视窗 .

他们都跑到窗边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [mjuːt] , [ðeə(r)] [heə(r)] ['raɪzɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

There they remained , mute , their hair rising with fear .

那里 他们 剩余 , 沉默的 , 他们的 头发 上升 和 害怕 .

他们呆立在那里，一言不发，恐惧让他们汗毛倒竖。

[ə; eɪ][dɪm] [lait] ['fləʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
A dim light floated above the yellow sheet of water .
一个 暗淡 光 漂浮 多于 这 黄色的 床单 的 水 .

昏暗的灯光漂浮在黄色的水面上。

[ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .
The pale sky looked like a white cloth thrown over the earth .
这 苍白 天空 看起来 喜欢 一个 白色的 布 抛掷 超过 这 地球 .

苍白的天空宛如一块白布铺在大地上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [treɪld] [sʌm; səm] [sməʊk] .
In the distance trailed some smoke .
在 这 距离 拖着 一些 抽烟 .

远处拖着缕缕青烟。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsti] .
Everything was misty .
一切 曾是 蒙蒙 .

到处都笼罩在雾气中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] .
It was the terrified end of a day melting into a night of death .
它 曾是 这 恐惧 结尾 的 一个 天 融化 进入 一个 夜晚 的 死亡 .

那是令人恐惧的一天结束，随后便是死亡之夜。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [siː] ['stretʃɪŋ]
And not a human sound , nothing but the roaring of that sea stretching
和 不是 一个 人类 声音 , 没有什么 但 这 咆哮 的 那 海 伸展
[tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] ;
to infinity ;
到 无穷大 ;

没有一个人声，只有那片延伸至无垠大海的咆哮声；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
nothing but the bellowings and the neighings of the animals .
没有什么 但 这 风箱 和 这 嘶鸣 的 这 动物 .

除了动物的吼叫声和嘶鸣声，什么也没有。

“ [maɪ] [gɒd] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !

“我的上帝！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] .
” repeated the women , in low voices , as if they feared to speak aloud .
” 重复 这 女性 , 在 低的 声音 , 作为 如果 他们 害怕 到 说话 大声 .

“她们低声重复着，好像害怕大声说话似的。”

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['krækɪŋ] ['saɪlənst] [ðə; ði][ˌekskləˈmeiʃən] .
A terrible cracking silenced the exclamations .
一个 糟糕的 裂纹 沉默 这 感叹词 .

一声可怕的爆裂声盖过了所有的惊呼声。

[ðə; ði] ['mædən] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] .
The maddened animals had burst open the doors of the stables .
这 疯狂的 动物 有 爆裂 打开 这 门 的 这 马厩 .

发狂的动物们冲破了马厩的门。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [flʌd] , [rəʊld] [ə'baʊt] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .
They passed in the yellow flood , rolled about , carried away by the current .
他们 通过了 在 这 黄色的 洪水 , 滚动 关于 , 携带 离开 经过 这 当前的 .

它们在黄色的洪流中漂流，翻滚，被水流冲走。

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [laɪk] [ded] [liːvz] , [hwɜːrl] [ɪn][bændz][ɪn][ðə; ði] ['ediːz] .
The sheep were tossed about like dead leaves , whirling in bands in the eddies .
这 羊 是 抛掷 关于 喜欢 死的 树叶 , 旋转 在 乐队 在 这 涡流 .

羊群像枯叶一样被抛来抛去，成群结队地在漩涡中旋转。

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['strʌg(ə)ld] , [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] .
The cows and the horses struggled , tried to walk , and lost their footing .
这 牛 和 这 马匹 挣扎 , 尝试 到 走 , 和 丢失的 他们的 立足点 .

牛和马挣扎着，试图行走，却失去了平衡。

['aʊə(r)][bɪg] [greɪ] [hɔːs] [fɔːt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Our big gray horse fought long for life .
我们的 大的 灰色的 马 战斗 长的 为了 生活 .

我们那匹高大的灰色马与死神顽强搏斗了很久。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [nek] , [hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] , [snɔːrtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːdʒ] .
He stretched his neck , he reared , snorting like a forge .
他 拉伸 他的 脖子 , 他 饲养 , 吸鼻 喜欢 一个 锻造 .

他伸长脖子，扬起前蹄，发出像锻炉一样的喷鼻声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['wɔːtəz] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['krʌpə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm] , ['biːt(ə)n] ,
But the enraged waters took him by the crupper , and we saw him , beaten ,
但 这 愤怒 水 采取 他 经过 这 后颈 , 和 我们 锯 他 , 被打败 ,
[ə'bændən] [hɪm'self] .
abandon himself .
放弃 他自己 .

但汹涌的河水卷走了他的后背，我们看到他被打得落荒而逃。

[ðen] [wiː; wi] [geɪv] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
Then we gave way for the first time .
然后 我们 给予 方式 为了 这 第一的 时间 .

然后，我们第一次让步了。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
We felt the need of tears .
我们 毛毡 这 需要 的 眼泪 .

我们感到想哭。

['aʊə(r)][hændz] [stretʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːn] [ə'weɪ] ,
Our hands stretched out to those dear animals that were being borne away ,
我们的 双手 拉伸 出去 到 那些 亲爱的 动物 那 是 存在 出生 离开 ,

我们伸出手去够那些被带走的可爱动物们，

[wiː; wi] [lə'mentɪd] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒbz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]
we lamented , giving vent to the tears and the sobs that we had
我们 哀叹 , 给予 发泄 到 这 眼泪 和 这 啜泣 那 我们 有
[sə'prest] .
suppressed .
被抑制 .

我们痛哭流涕，尽情释放着一直压抑的泪水和抽泣。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['ruːɪn] !
what ruin !
什么 废墟 !

多么糟糕的景象!

[ðə; ði] ['hɑːvist] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['draʊnd] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] !
The harvests destroyed , the cattle drowned , our fortunes changed in a few hours !
这 收获 损毁 , 这 牛 溺水 , 我们的 财富 已更改 在 一个 很少 小时 !

庄稼被毁，牲畜被淹死，我们的命运在短短几个小时内发生了翻天覆地的变化!

[gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʒʌst] !
God was not just !
上帝 曾是 不是 只是 !

上帝并不公正!

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['evriθɪŋ]
We had done nothing against Him , and He was taking everything
我们 有 完毕 没有什么 反对 他 , 和 他 曾是 采取 一切
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] !
from us !
从 我们 !

我们没有做任何得罪祂的事，祂却要夺走我们的一切!

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .
I shook my fist at the horizon .
我 摇晃 我的 拳头 在 这 地平线 .

我朝着地平线挥舞着拳头。

[ai] [spəʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [medəuz] ,
I spoke of our walk that afternoon , of our meadows ,
我 辐 的 我们的 走 那 下午 , 的 我们的 草地 ,

我谈起了那天下午我们的散步，谈起了我们的草地,

['aʊə(r)] [wiːt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .
our wheat and vines that we had found so full of promise .
我们的 小麦 和 藤蔓 那 我们 有 成立 所以 满的 的 承诺 .

我们发现的那些充满希望的小麦和葡萄藤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [laɪ] , [ðen] !
It was all a lie , then !
它 曾是 全部 一个 说谎 , 然后 !

原来这一切都是谎言!

[ðə; ði] [sʌn] [laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sæŋk] , [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The sun lied when he sank , so sweet and calm , in the midst of the
这 太阳 撒谎了 什么时候 他 沉没 , 所以 甜的 和 冷静的 , 在 这 中间 的 这
['iːvnɪŋz] [sə'renəti] .
evening's serenity .
晚上 宁静 .

夕阳西下时，他撒下了一颗甜美而平静的星，沉浸在傍晚的宁静之中。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['raɪzɪŋ] .
The water was still rising .
这 水 曾是 仍然 上升 .

水位仍在上涨。

[pjeə] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kraɪd] :
Pierre , who was watching it , cried :
皮埃尔 , WHO 曾是 观看 它 , 哭 :

看到这一幕的皮埃尔哭了:

“ ['luːɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] !
“ Louis , we must look out !
“ 路易斯 , 我们 必须 看 出去 !

“路易斯，我们必须小心！”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] !
The water is up to the window !
这 水 是 向上 到 这 窗户 !

水都淹到窗户了！

” [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [snætʃt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [spel] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
” That warning snatched us from our spell of despair .
” 那 警告 抢夺 我们 从 我们的 拼写 的 绝望 .

“那句警告让我们从绝望中解脱出来。”

[ai][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][maɪ'self] .
I was once more myself .
我 曾是 一次 更多的 我 .

我又找回了自己。

['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [ai] [sed] :
Shrugging my shoulders , I said :
耸肩 我的 肩膀 , 我 说 :

我耸了耸肩，说道：

“ ['mʌni] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
“ Money is nothing .
“ 钱 是 没有什么 .

金钱算不了什么。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪvd] , [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ] [rɪ'grets] .
As long as we are all saved , there need be no regrets .
作为 长的 作为 我们 是 全部 已保存 , 那里 需要 是 不 遗憾 .

只要我们都能得救，就无需后悔。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [ə'gen] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] ! ”
We shall have to work again — that is all ! ”
我们 将 有 到 工作 再次 — 那 是 全部 ! ”

我们得重新开始工作——仅此而已！

“ [jes] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , ['fiːvərɪʃli] .
“ Yes , yes ; you are right , father , ” said Jacques , feverishly .
“ 是的 , 是的 ; 你 是 正确的 , 父亲 , ” 说 雅克 , 狂热地 .

“是的，是的；您说得对，父亲，”雅克焦急地说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌn] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
“ And we run no danger — the walls are good and strong .
“ 和 我们 跑步 不 危险 — 这 墙壁 是 好的 和 强的 .

“我们不会遇到任何危险——城墙坚固耐用。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
We must get up on the roof .
我们 必须 得到 向上 在 这 屋顶 .

我们必须爬上屋顶。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['refjuːdʒ] [left] [ˌjuː 'es] .
” That was the only refuge left us .
” 那 曾是 这 仅有的 避难所 左边 我们 .

“那是我们仅剩的避难所。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [step] [baɪ] [step] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ]
The water , which had mounted the stairs step by step , was already coming
这 水 , 哪个 有 安装 这 楼梯 步 经过 步 , 曾是 已经 未来
[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
through the door .
通过 这 门 .

水沿着楼梯一步步上涨上来，现在已经从门里涌了进来。

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['həʊldɪŋ] [kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
We rushed to the attic in a group , holding close to each other .
我们 匆忙 到 这 阁楼 在 一个 团体 , 保持 关闭 到 每个 其他 .

我们一群人紧紧地抱在一起，冲向阁楼。

['sɪpriːɛn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Cyprien had disappeared .
西普里安 有 消失 .

西普里安失踪了。

[ai] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːkɪŋ]
I called him , and I saw him return from the next room , his face working
我 称为 他 , 和 我 锯 他 返回 从 这 下一个 房间 , 他的 脸 在职的
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

我给他打了个电话，看到他从隔壁房间回来，脸上满是情绪波动。

[ðen] , [æz; əz][ai] [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai][wɒz; wəz]
Then , as I remarked the absence of the servants , for whom I was
然后 , 作为 我 评论 这 缺席 的 这 仆人 , 为了 谁 我 曾是
['weɪtɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

然后，当我注意到我一直在等的仆人不见了时，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʊk] , [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'prest] [vɔɪs] :
he gave me a strange look , then said , in a suppressed voice :
他 给予 我 一个 奇怪的 看 , 然后 说 , 在 一个 被抑制 嗓音 :

他奇怪地看了我一眼，然后压低声音说：

“ [ded] !
“ Dead !
“ 死的 !

“死的！

[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ruːm] [keɪvd] [ɪn] .
The corner of the shed under their room caved in .
这 角落 的 这 棚 在下面 他们的 房间 坍塌 在 .

他们房间下面的棚子一角塌陷了。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
” The poor girls must have gone to fetch their savings from their
” 这 贫穷的 女孩们 必须 有 已消失 到 拿来 他们的 节省 从 他们的
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

“这些可怜的女孩一定是去箱子里取出她们的积蓄了。”

[ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I told him to say nothing about it .
我 讲述 他 到 说 没有什么 关于 它 .

我告诉他不要把这件事说出去。

[ə; eɪ] [kəʊld] ['ʃɪvə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .
A cold shiver had passed over me .
一个 寒冷的 颤抖 有 通过了 超过 我 .

一阵寒意袭遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [deθ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
It was Death entering the house .
它 曾是 死亡 进入 这 房子 .

是死神走进了房子。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] , [ɪn] ['aʊə(r)] [tɜːn] , [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .
When we went up , in our turn , we did not even think of putting out the lights .
什么时候 我们 去 向上 , 在 我们的 转动 , 我们 做过 不是 甚至 思考 的 推杆 出去 这 灯 .

轮到我们上去的时候，我们甚至都没想过要关灯。

[ðə; ði] [kɑːdz] [rɪ'meɪnd] [spred] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
The cards remained spread upon the table .
这 牌 剩余 传播 之上 这 桌子 .

牌仍然摊开在桌子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There was already a foot of water in the room .
那里 曾是 已经 一个 脚 的 水 在 这 房间 .

房间里已经有一英尺深的水了。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [vɑːst] [ænd; ənd] [sləʊpt] ['dʒentli] .
Fortunately , the roof was vast and sloped gently .
幸运的是 , 这 屋顶 曾是 广阔的 和 倾斜的 轻轻地 .

幸运的是，屋顶面积很大，而且坡度很缓。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [lɪd] - [laɪk] ['wɪndəʊ] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] .
We reached it through a lid - like window , above which was a sort of platform .
我们 达到 它 通过 一个 盖 - 喜欢 窗户 , 多于 哪个 曾是 一个 种类 的 平台 .

我们通过一个像盖子一样的窗户到达那里，窗户上方是一个平台。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['refjuːdʒ] .
It was there that we took refuge .
它 曾是 那里 那 我们 采取 避难所 .

我们在那里避难。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .
The women seated themselves .
这 女性 坐着 他们自己 .

女人们坐了下来。

[ðə; ði] [men] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [taɪlz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
The men went over the tiles to reconnoitre .
这 男人 去 超过 这 瓷砖 到 侦察 .

男人们走过瓷砖地进行侦察。

[frɒm; frəm][maɪ][pəʊst] [ə'genst] [ðə; ði]['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [klaɪmd] ,
From my post against the dormer window through which we had climbed ,
从 我的 邮政 反对 这 天窗 窗户 通过 哪个 我们 有 攀登 ，
我倚靠在我们爬上去的阁楼窗户旁，

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
I examined the four points of the horizon .
我 检查 这 四 积分 的 这 地平线 .
我观察了地平线上的四个点。

“ [help] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [ə'raɪv] , ” [aɪ] [sed] , ['breɪvli] .
“ Help cannot fail to arrive , ” I said , bravely .
“ 帮助 不能 失败 到 到达 ，” 我 说 ， 勇敢地 .
“救援一定会来的，”我勇敢地说。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [hæv; həv] [bəʊts] ; [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
“ The people of Saintin - have boats ; they will come this way .
“ 这 人们 的 - 有 船 ； 他们 将要 来 这 方式 .
“圣廷人有船，他们会从这里过来。”

[lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
Look over there !
看 超过 那里 ！
看那边！

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
Isn't that a lantern on the water ?
不是 那 一个 灯笼 在 这 水 ？
水面上那是不是一盏灯笼？

” [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] .
” But no one answered me .
” 但 不 一 回答 我 .
但没有人回答我。

[pjeə] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] , [æt; ət] [iːtʃ] [pʌf] ,
Pierre had lighted his pipe , and he was smoking so furiously that , at each puff ,
皮埃尔 有 照明 他的 管道 ， 和 他 曾是 吸烟 所以 愤怒地 那 ， 在 每个 噗 ，
皮埃尔点燃了烟斗，他抽得非常猛，每吸一口，

[hiː; hi][spɪt] [aʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] .
he spit out pieces of the stem .
他 吐 出去 件 的 这 干 .
他把茎秆的碎片吐了出来。

[ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] ['sɪpriːɛn] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wɪð] [drɔːn] ['feɪsɪz] ; [waɪl] [gæs'pɑːrd] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
Jacques and Cyprien looked into the distance , with drawn faces ; while Gaspard , clenching his fists ,
雅克 和 西普里安 看起来 进入 这 距离 ， 和 绘制 面孔 ； 尽管 加斯帕德 ， 紧握 他的 拳头 ，
雅克和西普里安面色憔悴地望着远方；而加斯帕尔则紧紧攥着拳头，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] .
continued to walk about , seeking an issue .
持续 到 走 关于 ， 寻求 一个 问题 .
他继续四处走动，寻找问题所在。

[æt; ət]['aʊə(r)] [fiːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] , [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt]
At our feet the women , silent and shivering , hid their faces to shut out
在 我们的 脚 这 女性 , 沉默的 和 瑟瑟发抖 , 隐藏 他们的 面孔 到 关闭 出去
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

在我们脚下，女人们沉默不语，瑟瑟发抖，她们捂住脸，不去看我们。

[jet] [rəʊz] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] :
Yet Rose raised her head , glanced about her and demanded :
然而 玫瑰 提高 她 头 , 瞥了一眼 关于 她 和 要求 :

然而，罗斯抬起头，环顾四周，问道：

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?
“ And the servants ?
“ 和 这 仆人 ?

“那么仆人们呢？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

[waɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] [hɪə(r)] ?
Why , aren't they here ?
为什么 , 不是 他们 这里 ?

他们怎么没来？

” [ai] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑːnsərɪŋ] .
” I avoided answering .
” 我 避免 回答 .

我回避了回答。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [maɪn] .
She then questioned me , her eyes on mine .
她 然后 被质问 我 , 她 眼睛 在 矿 .

然后她目光与我相接，质问我。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] ?
“ Where are the servants ?
“ 在哪里 是 这 仆人 ?

仆人们在哪里？

” [ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][laɪ] .
” I turned away , unable to lie .
” 我 转向 离开 , 无法 到 说谎 .

我转过身去，无法说谎。

[ai] [felt] [ðæt] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [brʌʃt] [ˌem 'iː] [pɑːs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['aʊə(r)]
I felt that chill that had already brushed me pass over our women and our
我 毛毡 那 寒意 那 有 已经 刷过 我 经过 超过 我们的 女性 和 我们的
[dɪə(r)][g'ɜːlz] .
dear girls .
亲爱的 女孩们 .

我感到那股寒意已经拂过我的寒意蔓延到了我们的妇女和我们亲爱的女孩身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] .
They had understood .
他们 有 理解 .

他们明白了。

[mə'riː] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Marie burst into tears .
玛丽 爆裂 进入 眼泪 .

玛丽突然嚎啕大哭起来。

[eɪ'miː] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
Aimee wrapped her two children in her skirt , as if to protect them .
艾米 包装 她 二 孩子们 在 她 裙子 , 作为 如果 到 保护 他们 .

艾米用裙子裹住两个孩子，仿佛要保护他们。

[ˌverə'niːk] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [dɪd] [nɒt] [muːv] .
Veronique , her face in her hands , did not move .
维罗妮克 , 她 脸 在 她 双手 , 做过 不是 移动 .

维罗妮卡双手捂着脸，一动不动。

[ɑːnt] [ə'gɑːθ] , ['veri] [peɪl] , [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['peitə]
Aunt Agathe , very pale , made the sign of the cross , and mumbled Paters
阿姨 阿加特 , 非常 苍白 , 制成 这 符号 的 这 叉 , 和 喃喃自语 帕特斯
[ænd; ənd]['eɪviːz] .
and Aves .
和 鸟类 .

阿加特姨妈脸色苍白，划了个十字，喃喃念着《天主经》和《圣母经》。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ə'baʊt][ˌjuː 'es] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] ['grændʒə(r)] .
Meanwhile the spectacle about us became of sovereign grandeur .
同时 这 奇观 关于 我们 成为 的 主权 宏伟 .

与此同时，我们周围的景象变得无比壮观。

[ðə; ði] [naɪt] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
The night retained the clearness of a summer night .
这 夜晚 保留 这 清晰度 的 一个 夏天 夜晚 .

夜色依旧如夏夜般澄澈。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [stɑːz] ,
There was no moon , but the sky was sprinkled with stars ,
那里 曾是 不 月亮 , 但 这 天空 曾是 撒上 和 明星 ,

虽然没有月亮，但天空繁星点点。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [bluː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [speɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː]
and was of so pure a blue that it seemed to fill space with a blue
和 曾是 的 所以 纯的 一个 蓝色的 那 它 似乎 到 充满 空间 和 一个 蓝色的
[lait] .
light .
光 .

它的蓝色纯净无瑕，仿佛用蓝光充满了整个空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪk'spændɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And the immense sheet of water expanded beneath the softness of the sky
和 这 巨大 床单 的 水 扩展 下面 这 柔软 的 这 天空
.
.
.

浩瀚无垠的水面在柔和的天空下缓缓展开。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] ['eni] [lænd] .
We could no longer see any land .
我们 可以 不 更长 看 任何 土地 .

我们再也看不到任何陆地了。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] ! ” [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['brʌðə(r)] [pjeə] ,
“ The water is rising ; the water is rising ! ” repeated my brother Pierre ,
“ 这 水 是 上升 ; 这 水 是 上升 ! ” 重复 我的 兄弟 皮埃尔 ,

“水位上涨了；水位上涨了！”我的哥哥皮埃尔反复说道。

[stɪl] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
still crunching the stem of his pipe between his teeth .
仍然 嘎吱作响 这 干 的 他的 管道 之间 他的 牙齿 .

他仍然用牙齿咬着烟斗柄。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
The water was within a yard of the roof .
这 水 曾是 之内 一个 院子 的 这 屋顶 .

水位距离屋顶不到一码。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [træŋ'kwɪləti] ; ['kʌrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fɔːmd] .
It was losing its tranquility ; currents were being formed .
它 曾是 输 它是 宁静 ; 电流 是 存在 形成 .

它失去了平静，暗流正在形成。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [bɪ'keɪm] ['θretnɪŋ] , ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,
In less than an hour the water became threatening , dashing against the house ,
在 较少的 比 一个 小时 这 水 成为 威胁 , 帅气 反对 这 房子 ,

不到一个小时，水势就变得十分危险，洪水猛烈地冲击着房屋。

['beərɪŋ] ['drɪftɪŋ] ['bærəlz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [klʌmps] [ɒv; əv] [wiːdz] .
bearing drifting barrels , pieces of wood , clumps of weeds .
轴承 漂流 桶 , 件 的 木头 , 团块 的 杂草 .

漂浮着木桶、木块和成簇的杂草。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tæks] [ə'pɒn] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ʃɒks] .
In the distance there were attacks upon walls , and we could hear the resounding shocks .
在 这 距离 那里 是 攻击 之上 墙壁 , 和 我们 可以 听到 这 高亢 冲击 .

远处传来对城墙的攻击声，我们能听到震耳欲聋的冲击声。

['pɒplə(r)] [triːz] [fel] , ['haʊzɪz] ['krʌmb(ə)ld] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['emptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Poplar trees fell , houses crumbled , like a cartload of stones emptied by the roadside .
白杨 树木 跌倒 , 房屋 崩溃了 , 喜欢 一个 满载 的 石头 清空 经过 这 路边 .

白杨树倒塌，房屋坍塌，就像一车石头被倾倒在路边。

[ʒɑːkˌdʒeks] , ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðə; ði] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [kraɪd] :
Jacques , unnerved by the sobs of the women , cried :
雅克 , 不安 经过 这 啜泣 的 这 女性 , 哭 :

雅克被女人们的啜泣声吓坏了，喊道：

“ [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .
“ We can't stay here .
“ 我们 不能 停留 这里 .

“我们不能留在这里。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] .
We must try something .
我们 必须 尝试 某物 .

我们必须尝试一些方法。

['fɑːðə(r)] , [ai] [beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
Father , I beg of you , try to do something .
父亲 , 我 求 的 你 , 尝试 到 做 某物 .

父亲，我恳求您，请您尽力做点什么吧。

" [ai] ['stæmə] ['ɑːftə(r)][hɪm] :
" I stammered after him :
" 我 结结巴巴 后 他 :

我结结巴巴地跟在他后面说：

“ [jes] , [jes] ; [let][juː 'es][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
“ Yes , yes ; let us try to do something .
“ 是的 , 是的 ; 让 我们 尝试 到 做 某物 .

“是的，是的；让我们尝试做点什么吧。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .
" And we knew of nothing .
" 和 我们 知道 的 没有什么 .

“而我们对此一无所知。”

[gæs'pɑːrd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌverə'niːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [swɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
Gaspard offered to take Veronique on his back and swim with her to a
加斯帕德 提供 到 拿 维罗妮克 在 他的 后退 和 游泳 和 她 到 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
place of safety .
地方 的 安全 .

加斯帕尔提出背着维罗妮卡游到安全的地方。

[pjeə] [sə'dʒestid] [ə; eɪ][rɑːft] .
Pierre suggested a raft .
皮埃尔 建议 一个 筏 .

皮埃尔建议用木筏。

['sɪpriːɛn] ['faɪnəli] [sed] :
Cyprien finally said :
西普里安 最后 说 :

西普里安最后说道：

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
“ If we could only reach the church !
“ 如果 我们 可以 仅有的 抵达 这 教会 !

“如果我们能联系到教会就好了！”

" [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['stiːpl] .
" Above the waters the church remained standing , with its little square steeple .
" 多于 这 水 这 教会 剩余 常设 , 和 它是 小的 正方形 尖顶 .

“教堂屹立在水面上，带着它小小的方形尖顶。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['sev(ə)n] ['haʊzɪz] .
We were separated from it by seven houses .
我们 是 分开 从 它 经过 七 房屋 .

我们与它之间隔着七栋房子。

['aʊə(r)] ['fɑːmhaʊs] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'dʒɔɪnd] [ə; eɪ]['haɪə(r)] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn]
Our farmhouse , the first of the village , adjoined a higher building , which , in
我们的 农家 , 这 第一的 的 这 村庄 , 相邻的 一个 更高 建筑 , 哪个 , 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

我们的农舍是村里第一栋房子，它与一栋更高的建筑相邻，而那栋更高的建筑又与另一栋房子相邻。

[liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] .
leaned against the next .
倾斜 反对 这 下一个 .

靠在旁边。

[pə'hæps] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .
Perhaps , by way of the roofs , we would be able to reach the parsonage .
也许 , 经过 方式 的 这 屋顶 , 我们 会 是 有能力的 到 抵达 这 牧师住宅 .

或许，我们可以从屋顶上到达牧师住宅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)]['veɪkənt] ,
A number of people must have taken refuge there already , for the neighboring roofs were vacant ,
一个 数字 的 人们 必须 有 已采取 避难所 那里 已经 , 为了 这 邻接 屋顶 是 空缺 ,

肯定已经有不少人到那里避难了，因为邻近的屋顶都空着。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] .
and we could hear voices that surely came from the steeple .
和 我们 可以 听到 声音 那 一定 来了 从 这 尖顶 .

我们能听到声音，那声音肯定是从教堂尖顶上传来的。

[bʌt; bət] [wɒt] ['deindʒəz][mʌst; məst][biː; bi][rʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] !
But what dangers must be run to reach them !
但 什么 危险 必须 是 跑步 到 抵达 他们 !

但是，要到达那里，必须冒多大的危险啊！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [sed] [pjeə] .
“ It is impossible , ” said Pierre .
“ 它 是 不可能的 , ” 说 皮埃尔 .

“这不可能，”皮埃尔说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [tuː] [haɪ] ; [wiː; wi] [wʊd] [niːd] ['lædəz] . ”
“ The house of the Raimbeaus is too high ; we would need ladders . ”
“ 这 房子 的 这 - 是 也 高的 ; 我们 会 需要 梯子 . ”

“雷姆博家的房子太高了；我们需要梯子。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['sɪpriːɛn] .
“ I am going to try it , ” said Cyprien .
“ 我 是 去 到 尝试 它 , ” 说 西普里安 .

“我打算试一试，”西普里安说。

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] .
“ I will return if the way is impracticable .
“ 我 将要 返回 如果 这 方式 是 不切实际 .

“如果这条路行不通，我会返回。”

['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][g'ɜːlz] .
Otherwise , we will all go and we will have to carry the girls .
否则 , 我们 将要 全部 去 和 我们 将要 有 到 携带 这 女孩们 .

否则，我们所有人都要去，而且还得背着女孩们。

” [ai][let][hɪm][gəʊ] .
” I let him go .
” 我 让 他 去 .

我放了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
We had to try the impossible .
我们 有 到 尝试 这 不可能的 .

我们必须尝试不可能的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [hʊk] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,
He had succeeded , by the aid of an iron hook fixed in a chimney ,
他 有 成功了 , 经过 这 援助 的 一个 铁 钩 固定的 在 一个 烟囱 ,

他借助固定在烟囱上的铁钩成功了。

[ɪn] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] , [eɪ'miː] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
in climbing to the next house , when his wife , Aimee , raising her head ,
在 攀登 到 这 下一个 房子 , 什么时候 他的 妻子 , 艾米 , 提高 她 头 ,

当他爬上隔壁房子时，他的妻子艾米抬起了头，

['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
noticed that he was no longer with us .
注意到 那 他 曾是 不 更长 和 我们 .

我们注意到他已经不在我们身边了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] :
She screamed :
她 尖叫 :

她尖叫起来：

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] !
I don't want him to leave me !
我 不 想 他 到 离开 我 !

我不想他离开我！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] [tə'geðə(r)] !
We are together , we shall die together !
我们 是 一起 , 我们 将 死 一起 !

我们同舟共济，也将同归于尽！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪlz] ,
” When she saw him on the top of the house she ran over the tiles ,
” 什么时候 她 锯 他 在 这 顶部 的 这 房子 她 跑 超过 这 瓷砖 ,

“当她看到他站在屋顶上时，她就跑过瓦片，

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
still holding her children .
仍然 保持 她 孩子们 .

她仍然抱着她的孩子们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
And she called out :
和 她 称为 出去 :

她喊道：

“ ['sɪpriːɛn] , [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
“ Cyprien , wait for me !
“ 西普里安 , 等待 为了 我 !

“西普里安，等等我！”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am going with you .
我 是 去 和 你 .

我和你一起去。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [wɪð] [juː; jʊ] .
I am going to die with you .
我 是 去 到 死 和 你 .

我要和你一起死。

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .
” She persisted .
” 她 持续 .

她坚持不懈。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)] , ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,
He leaned over , pleading with her , promising to come back ,
他 倾斜 超过 , 恳求 和 她 , 有前途 到 来 后退 ,

他俯身恳求她，保证会回来。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] .
telling her that he was going for the rescue of all of us .
讲述 她 那 他 曾是 去 为了 这 救援 的 全部 的 我们 .

告诉她他要去救我们所有人。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [eə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [rɪ'piːtɪŋ] “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
But , with a wild air , she shook her head , repeating “ I am going with you !
但 , 和 一个 荒野 空气 , 她 摇晃 她 头 , 重复 “ 我 是 去 和 你 !

但她却带着一丝狂野的神情，摇了摇头，重复道：“我要跟你一起去！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !
I am going with you !
我 是 去 和 你 !

我跟你一起去！

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
” He had to take the children .
” 他 有 到 拿 这 孩子们 .

他不得不带走孩子们。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
Then he helped her up .
然后 他 帮助 她 向上 .

然后他扶她起来。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
We could follow them along the crest of the house .
我们 可以 跟随 他们 沿着 这 波峰 的 这 房子 .

我们可以沿着房子的顶部跟着他们走。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] .
They walked slowly .
他们 步行 缓慢地 .

他们走得很慢。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] [step] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She had taken the children again , and at every step he turned and supported her .
她 有 已采取 这 孩子们 再次 , 和 在 每一个 步 他 转向 和 有 她 .

她又带着孩子们走了，每走一步他都转身扶着她。

“ [get] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] !
“ Get her to a safe place , and return !
“ 得到 她 到 一个 安全的 地方 , 和 返回 !

“把她送到安全的地方，然后回来！”

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我喊道。

[ai] [sɔː] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['hɪərɪŋ]
I saw him wave his hand , but the roaring of the water prevented my hearing
我 锯 他 海浪 他的 手 , 但 这 咆哮 的 这 水 阻止 我的 听力
[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .
his answer .
他的 回答 .

我看到他挥了挥手，但咆哮的水声让我听不到他的回答。

[suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] .
Soon we could not see them .
很快 我们 可以 不是 看 他们 .

很快我们就看不到他们了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] .
They had descended to the roof of the next house .
他们 有 下降 到 这 屋顶 的 这 下一个 房子 .

他们下到了隔壁房子的屋顶上。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ruːf] ,
At the end of five minutes they appeared upon the third roof ,
在 这 结尾 的 五 分钟 他们 出现 之上 这 第三 屋顶 ,

五分钟后，他们出现在第三个屋顶上。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [stiːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz]
which must have been very steep , for they went on hands and knees
哪个 必须 有 到过 非常 陡 , 为了 他们 去 在 双手 和 膝盖
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
along the summit .
沿着 这 首脑 .

那里的山坡一定非常陡峭，因为他们是手脚并用地爬上山顶的。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terə(r)] [siːzd] [ˌem 'iː] .
A sudden terror seized me .
一个 突然 恐怖 查获 我 .

我突然感到一阵恐惧。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
I put my hands to my mouth and shouted :
我 放 我的 双手 到 我的 嘴 和 喊叫 :

我捂住嘴大喊：

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

"回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

" [ðen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] .
" Then all of us shouted together .
" 然后 全部 的 我们 喊叫 一起 .

然后我们所有人一起喊叫。

['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] [stɒpt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

Our voices stopped them for a moment , but they continued on their way .

我们的 声音 停止 他们 为了 一个 片刻 ， 但 他们 持续 在 他们的 方式 .

我们的声音让他们停顿了一会儿，但他们继续前行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [striːt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] - [haʊs] ,

They reached the angle formed by the street upon which faced the Raimbeau house ,

他们 达到 这 角度 形成 经过 这 街道 之上 哪个 面对 这 - 房子 ，

他们走到街道与雷姆博住宅对面形成的拐角处，

[ə; eɪ] [haɪ] ['strʌktʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

a high structure , with a roof at least ten feet above those of the neighboring houses .

一个 高的 结构 ， 和 一个 屋顶 在 至少 十 脚 多于 那些 的 这 邻接 房屋 .

一座高耸的建筑物，屋顶比邻近房屋的屋顶至少高出十英尺。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

For a moment they hesitated .

为了 一个 片刻 他们 犹豫了一下 .

他们犹豫了片刻。

[ðen] ['sɪpriːɛn] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [paɪp] , [wɪð] [ðə; ði][ə'dʒɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

Then Cyprien climbed up a chimney pipe , with the agility of a cat .

然后 西普里安 攀登 向上 一个 烟囱 管道 ， 和 这 敏捷 的 一个 猫 .

然后，西普里安像猫一样敏捷地爬上了烟囱管。

[eɪ'miː] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kən'sent] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [taɪlz] .

Aimee , who must have consented to wait for him , stood on the tiles .

艾米 ， WHO 必须 有 同意 到 等待 为了 他 ， 站立 在 这 瓷砖 .

艾米大概是同意等他，便站在瓷砖地上。

[wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪnli] , [blæk] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] , ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

We saw her plainly , black and enlarged against the pale sky , straining her children to her bosom .

我们 锯 她 显然 ， 黑色的 和 放大 反对 这 苍白 天空 ， 紧张 她 孩子们 到 她 怀 .

我们清楚地看到了她，在苍白的天空映衬下，她又黑又大，怀里紧紧抱着她的孩子们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪɪŋ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn] .

And it was then that the horrifying trouble began .

和 它 曾是 然后 那 这 恐怖的 麻烦 开始 .

可怕的麻烦就此开始。

[ðə; ði] - [haʊs] , [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [wɒz; wəz] ['veri] ['flɪmzɪli] [bɪlt] .

The Raimbeau house , originally intended for a factory , was very flimsily built .

这 - 房子 ， 起初 故意的 为了 一个 工厂 ， 曾是 非常 脆弱地 建造 .

雷姆博住宅最初是为工厂而建，结构非常简陋。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [fə'sɑːd] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Besides , the facade was exposed to the current in the street .

除了 ， 这 正面 曾是 裸露 到 这 当前的 在 这 街道 .

此外，建筑立面直接暴露在街道的电流中。

[ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['tremb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

I thought I could see it tremble from the attacks of the water ;

我 想法 我 可以 看 它 颤抖 从 这 攻击 的 这 水 ;

我仿佛看到它在水的冲击下颤抖；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ai] [wɒtʃt] ['sɪpriːɛn] [krɒs] [ðə; ði] [ruːf] .
and , with a contraction of the throat , I watched Cyprien cross the roof .
和 , 和 一个 收缩 的 这 喉 , 我 观看 西普里安 叉 这 屋顶 .

我喉咙一紧，看着西普里安穿过屋顶。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Suddenly a rumbling was heard .
突然 一个 隆隆声 曾是 听到 .

突然传来隆隆声。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [ə; eɪ] [raʊnd] [muːn] , [huːz] ['jeləʊ] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'mens] [leɪk] .
The moon rose , a round moon , whose yellow face lighted up the immense lake .
这 月亮 玫瑰 , 一个 圆形的 月亮 , 谁 黄色的 脸 照明 向上 这 巨大 湖 .

月亮升起来了，一轮圆月，它金黄的月面照亮了浩瀚的湖面。

[nɒt] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
Not a detail of the catastrophe was lost to us .
不是 一个 细节 的 这 灾难 曾是 丢失的 到 我们 .

这场灾难的每一个细节我们都记得清清楚楚。

[ðə; ði] - [haʊs] [kə'læpst] .
The Raimbeau house collapsed .
这 - 房子 倒塌 .

雷姆博的房子倒塌了。

[wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['terə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [sɔː] ['sɪpriːɛn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
We gave a cry of terror as we saw Cyprien disappear .
我们 给予 一个 哭 的 恐怖 作为 我们 锯 西普里安 消失 .

眼见西普里安消失，我们发出了一声惊恐的尖叫。

[æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] ['krʌmb(ə)ld] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
As the house crumbled we could distinguish nothing but a tempest ,
作为 这 房子 崩溃了 我们 可以 区分 没有什么 但 一个 暴风雨 ,

房子坍塌时，我们什么也分辨不出来，只见狂风暴雨。

[ə; eɪ] ['swɜːrlɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['debriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] .
a swirling of waves beneath the debris of the roof .
一个 旋转 的 波浪 下面 这 碎片 的 这 屋顶 .

屋顶废墟下翻滚着波涛。

[ðen] [kɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [bɪ'keɪm] [smuːð] ;
Then calm was restored , the surface became smooth ;
然后 冷静的 曾是 恢复 , 这 表面 成为 光滑的 ;

随后恢复平静，水面变得光滑；

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'gʌlf] [haʊs] [prə'dʒektɪd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['freɪmwɜːk] .
and out of the black hole of the engulfed house projected the skeleton of its framework .
和 出去 的 这 黑色的 洞 的 这 吞噬 房子 预计 这 骨骼 的 它是 框架 .

从被吞噬的房屋的黑洞中，探出了房屋的骨架。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ɪn'tæŋgld] [biːmz] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] ,
There was a mass of entangled beams , and , amongst them , I seemed to see a body moving ,
那里 曾是 一个 大量的 的 纠缠 光束 , 和 , 在 他们 , 我 似乎 到 看 一个 身体 移动 ,

那里有一大堆缠绕在一起的光束，在其中，我似乎看到一个物体在移动。

['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] .
something living making superhuman efforts .
某物 活的 制作 超人类 努力 .

某种有生命的东西在做出超人的努力。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
" He lives !
" 他 生活 !

"他还活着！"

" [ai][kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

" [əʊ] , [gɒd][biː; bi] [preɪzd] !
" Oh , God be praised !
" 哦 , 上帝 是 赞扬 !

"哦，赞美上帝！"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着！

" [wiː; wi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] ; [wiː; wi] [klæpt] ['aʊə(r)][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [seɪvd] [ɑː'selvz] .
" We laughed nervously ; we clapped our hands , as if saved ourselves .
" 我们 笑了 紧张地 ; 我们 鼓掌 我们的 双手 , 作为 如果 已保存 我们自己 .

"我们紧张地笑着；我们拍着手，仿佛这样就救了自己。"

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ʌp] , " [sed] [pjeə] .
" He is going to raise himself up , " said Pierre .
" 他 是 去 到 增加 他自己 向上 , " 说 皮埃尔 .

"他会重新振作起来的，"皮埃尔说。

" [jes] , [jes] , " [sed] [gæs'pɑːrd] , " [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [biːm] [ɒn][hɪz; ɪz][left] .
" Yes , yes , " said Gaspard , " he is trying to seize the beam on his left .
" 是的 , 是的 , " 说 加斯帕德 , " 他 是 尝试 到 抢占 这 光束 在 他的 左边 .

"是的，是的，"加斯帕德说，"他正试图抓住左边的光束。"

" [bʌt; bət]['aʊə(r)] [lɑːf] [siːst] .
" But our laugh ceased .
" 但 我们的 笑 停止 .

但我们的笑声戛然而止。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['sɪpriːɛn] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
We had just realized the terrible situation in which Cyprien was placed .
我们 有 只是 已实现 这 糟糕的 情况 在 哪个 西普里安 曾是 放置 .

我们这才意识到西普里安所处的境地有多么糟糕。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [biːmz] ,
During the fall of the house his feet had been caught between two beams ,
期间 这 落下 的 这 房子 他的 脚 有 到过 捕捉 之间 二 光束 ,

房子倒塌时，他的脚被夹在了两根横梁之间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [hed] ['daʊnwəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and he hung head downward within a few inches of the water .
和 他 悬挂 头 向下 之内 一个 很少 英寸 的 这 水 .

他头朝下，身体悬在离水面只有几英寸的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [haʊs] [eɪ'miː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]
On the roof of the next house Aimee was still standing , holding her two
在 这 屋顶 的 这 下一个 房子 艾米 曾是 仍然 常设 , 保持 她 二
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在隔壁房子的屋顶上，艾米仍然站着，抱着她的两个孩子。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['tremə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
A convulsive tremor shook her .
一个 痉挛 震颤 摇晃 她 .

她浑身一阵剧烈颤抖。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ]
She did not take her eyes from her husband , a few yards below
她 做过 不是 拿 她 眼睛 从 她 丈夫 , 一个 很少 码 以下
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的目光始终没有离开下方几码远的丈夫。

[ænd; ənd] , [mæd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [i'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði]
And , mad with horror , she emitted without cessation a lamentable sound like the
和 , 疯狂的 和 恐怖 , 她 发射 没有 停止 一个 令人惋惜的 声音 喜欢 这
['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
howling of a dog .
嚎叫 的 一个 狗 .

她惊恐万分，不停地发出像狗嚎叫一样凄厉的哭声。

“ [wiː; wi][kænt] [let] [hɪm] [daɪ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ʒɑːk,dʒeks] , [dɪ'stræktɪd] .
“ We can't let him die like that , ” said Jacques , distracted .
“ 我们 不能 让 他 死 喜欢 那 , ” 说 雅克 , 愣 .

“我们不能让他就这样死去，”雅克心不在焉地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洪水(The Flood)

第2/2页

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [ðeə(r)] . ”
“ We must get down there . ”
“ 我们 必须 得到 向下 那里 . ”

我们必须下去。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [biːmz] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm] , ” [riˈmɑːk] [pjeə] .
“ Perhaps we could slide down the beams and save him , ” remarked Pierre .
“ 也许 我们 可以 滑动 向下 这 光束 和 节省 他 , ” 评论 皮埃尔 .

“或许我们可以顺着横梁滑下去救他,”皮埃尔说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ruːf] , [wen] [ðə; ði]['sekənd] [haʊs] [kə'læpst] ,
And they started toward the neighboring roof , when the second house collapsed ,
和 他们 开始 朝向 这 邻接 屋顶 , 什么时候 这 第二 房子 倒塌 ,

他们开始向隔壁的屋顶走去，这时第二栋房子倒塌了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [ruːt] .
leaving a gap in the route .
离开 一个 差距 在 这 路线 .

这会造成路线上的缺口。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːzd] [ˌjuː 'es] .
Then a chill seized us .
然后 一个 寒意 查获 我们 .

突然，我们感到一阵寒意袭来。

[wiː; wi] [mə'kænɪkli] [ɡrɑːsp, ɡræsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['kruːəli] [æz; əz][wiː; wi]
We mechanically grasped each other's hands , wringing them cruelly as we
我们 机械地 抓住 每个 其他的 双手 , 拧干 他们 残酷地 作为 我们
[wɒtʃt] [ðə; ði] ['hærəʊɪŋ] [saɪt] .
watched the harrowing sight .
观看 这 令人痛心的 视线 .

我们机械地握住彼此的手，一边看着这令人痛心的景象，一边残忍地绞着它们。

['sɪpriːən] [hæd; həd] [traɪd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə]['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Cyprien had tried at first to stiffen his body .
西普里安 有 尝试 在 第一的 到 变硬 他的 身体 .

西普里安起初试图让自己的身体保持僵硬。

[wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]
With extraordinary strength , he had lifted himself above the water , holding his
和 非凡的 力量 , 他 有 抬起 他自己 多于 这 水 , 保持 他的
['bɒdi] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [pə'zɪʃ(ə)n] .
body in an oblique position .
身体 在 一个 斜 位置 .

他以惊人的力量将自己托出水面，保持身体呈倾斜的姿势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
But the strain was too great .
但 这 拉紧 曾是 也 伟大的 .

但压力太大了。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] , [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [biːmz] ,
Nevertheless , he struggled , tried to reach some of the beams ,
尽管如此 , 他 挣扎 , 尝试 到 抵达 一些 的 这 光束 ,

然而，他奋力挣扎，试图够到一些横梁。

[felt] [ə'raʊnd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [tuː; tə] .
felt around him for something to hold to .
毛毡 大约 他 为了 某物 到 抓住 到 .

他四处摸索，想找点东西抓住。

[ðen] , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'gen] , ['hæŋɪŋ] [lɪmp] .
Then , resigning himself , he fell back again , hanging limp .
然后 , 辞职 他自己 , 他 跌倒 后退 再次 , 绞刑 跛行 .

然后，他认命了，再次跌倒在地，四肢无力地垂了下来。

[deθ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
Death was slow in coming .
死亡 曾是 慢的 在 未来 .

死亡来得缓慢。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['beəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] ['veri] ['grædʒuəli] .
The water barely covered his hair , and it rose very gradually .
这 水 仅仅 涵盖 他的 头发 , 和 它 玫瑰 非常 逐步地 .

水只勉强没过他的头发，而且水位上升得很慢。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ɪts] ['kuːlnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
He must have felt its coolness on his brain .
他 必须 有 毛毡 它是 凉爽 在 他的 脑 .

他一定感觉到了那股凉意作用于他的大脑。

[ə; eɪ] [weɪv] [wet] [hɪz; ɪz] [braʊ] ; ['ʌðə(r)z] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A wave wet his brow ; others closed his eyes .
一个 海浪 湿的 他的 眉头 ; 其他的 关闭 他的 眼睛 .

一个浪头打湿了他的额头；其他的浪头则让他闭上了眼睛。

['sləʊli] [wiː; wi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
Slowly we saw his head disappear .
缓慢地 我们 锯 他的 头 消失 .

我们眼睁睁地看着他的头慢慢消失。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [fiːt] , [hæd; həd] ['berid] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] .
The women , at our feet , had buried their faces in their clasped hands .
这 女性 , 在 我们的 脚 , 有 埋葬 他们的 面孔 在 他们的 紧握 双手 .

我们脚边的妇女们用紧握的双手捂住了脸。

[wiː; wi] , [ɑː'selvz] , [fel] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [niːz] , ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , ['wiːpɪŋ] , ['stæmərɪŋ]
We , ourselves , fell to our knees , our arms outstretched , weeping , stammering
我们 , 我们自己 , 跌倒 到 我们的 膝盖 , 我们的 武器 伸展 , 哭泣 , 结巴
[ˌsʌpli'keiʃən] .
supplications .
祈求 .

我们自己跪倒在地，伸出双臂，哭泣着，结结巴巴地祈求。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːf] [eɪ'miː] , [stɪl] ['stændɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [klɑːsp, klæsp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
On the other roof Aimee , still standing , her children clasped to her
在 这 其他 屋顶 艾米 , 仍然 常设 , 她 孩子们 紧握 到 她
['bʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,

在另一栋屋顶上，艾米依然站着，她的孩子们紧紧地依偎在她怀里。

[haul] ['mɔːnfəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] .
howled mournfully into the night .
嚎叫 悲伤地 进入 这 夜晚 .

向夜空发出凄厉的嚎叫。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstjuːpə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈtrædʒədi] .
I know not how long we remained in a stupor after that tragedy .
我 知道 不是 如何 长的 我们 剩余 在 一个 昏迷 后 那 悲剧 .

我不知道在那场悲剧发生后，我们麻木了多久。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd][ˈrɪz(ə)n] .
When I came to , the water had risen .
什么时候 我 来了 到 , 这 水 有 升起 .

当我醒来时，水位已经上涨了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [taɪlz] .
It was now on a level with the tiles .
它 曾是 现在 在 一个 等级 和 这 瓷砖 .

现在它与瓷砖齐平了。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈaɪlənd] , [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmens] [ʃiːt] .
The roof was a narrow island , emerging from the immense sheet .
这 屋顶 曾是 一个 狭窄的 岛 , 新兴 从 这 巨大 床单 .

屋顶像一座狭长的岛屿，从巨大的屋顶中凸显出来。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈkrʌmb(ə)ld] .
To the right and the left the houses must have crumbled .
到 这 正确的 和 这 左边 这 房屋 必须 有 崩溃了 .

左右两侧的房屋肯定都坍塌了。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] , ” [mˈɜːməd] [rəʊz] , [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪlz] .
“ We are moving , ” murmured Rose , who clung to the tiles .
“ 我们 是 移动 , ” 低声说道 玫瑰 , WHO 紧紧抓住 到 这 瓷砖 .

“我们要搬家了,”罗斯低声说道，她紧紧抓住瓷砖。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ˈrəʊlɪŋ] ,
And we all experienced the effect of rolling ,
和 我们 全部 经验丰富的 这 影响 的 滚动 ,

我们都体验到了翻滚的影响，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [dɪˈtætʃt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][rɑːft] .
as if the roof had become detached and turned into a raft .
作为 如果 这 屋顶 有 变得 分离的 和 转向 进入 一个 筏 .

仿佛屋顶脱落，变成了一艘木筏。

[ðə; ði] [swɪft] [ˈkʌrənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrɪftɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] .
The swift currents seemed to be drifting us away .
这 迅速 电流 似乎 到 是 漂流 我们 离开 .

湍急的水流似乎要把我们带走。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [klɒk] , [ɪˈmuːvəbl] [ˈɒpəzɪt] [ˌjuː ˈes] , [ðə; ði]
Then , when we looked at the church clock , immovable opposite us , the
然后 , 什么时候 我们 看起来 在 这 教会 钟 , 不可移动的 对面的 我们 , 这

[ˈdɪzinəs] [siːst] ;
dizziness ceased ;
头晕 停止 ;

然后，当我们看向对面一动不动的教堂钟时，眩晕感就消失了；

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .
we found ourselves in the same place in the midst of the waves .
我们 成立 我们自己 在 这 相同的 地方 在 这 中间 的 这 波浪 .

我们发现自己身处同一地点，在波涛汹涌之中。

[ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'tæk] .
Then the water began an attack .
然后 这 水 开始 一个 攻击 .

然后，水开始攻击。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [striːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['debriː] [ðæt] [ɪn'kʌmbəd]
Until then the stream had followed the street ; but the debris that encumbered
直到 然后 这 溪流 有 随后 这 街道 ; 但 这 碎片 那 负担
[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'flektɪd] [ðə; ði] [kɔːs] .
it deflected the course .
它 偏转 这 课程 .

在此之前，溪流一直沿着街道流淌；但堵塞溪流的碎石改变了溪流的流向。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ə; eɪ] [biːm] , [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
And when a drifting object , a beam , came within reach of the
和 什么时候 一个 漂流 目的 , 一个 光束 , 来了 之内 抵达 的 这
['kʌrənt] ,
current ,
当前的 ,

当一个漂浮物体，比如一束光束，进入水流的感应范围时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .
it seized it and directed it against the house like a battering - ram .
它 查获 它 和 指导 它 反对 这 房子 喜欢 一个 殴打 - 内存 .

它抓住它，像攻城槌一样把它撞向房子。

[suːn] [ten] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
Soon ten , a dozen , beams were attacking us on all sides .
很快 十 , 一个 打 , 光束 是 攻击 我们 在 全部 侧面 .

很快，十几道光束从四面八方袭来。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɔːd] .
The water roared .
这 水 咆哮 .

水声咆哮。

['aʊə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['spætə] [wɪð] [fəʊm] .
Our feet were spattered with foam .
我们的 脚 是 溅射 和 泡沫 .

我们的脚上溅满了泡沫。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
We heard the dull moaning of the house full of water .
我们 听到 这 乏味的 呻吟 的 这 房子 满的 的 水 .

我们听到房子里灌满水后发出沉闷的呻吟声。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['məʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ə'tæks] [bɪ'keɪm] ['frenzid] , [wen] [ðə; ði] [biːmz] ['bætəd]
There were moments when the attacks became frenzied , when the beams battered
那里 是 时刻 什么时候 这 攻击 成为 丧心病狂 , 什么时候 这 光束 伤痕累累
['fɪəsli] ;
fiercely ;
激烈地 ;

有时攻击会变得异常猛烈，光束猛烈地拍打着；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,
and then we thought that the end was near ,
和 然后 我们 想法 那 这 结尾 曾是 靠近 ,

然后我们以为末日将至。

[ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
that the walls would open and deliver us to the river .
那 这 墙壁 会 打开 和 递送 我们 到 这 河 .

墙壁会打开，把我们送到河边。

[gæs'pɑːrd][hæd; həd] [risk] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .
Gaspard had risked himself upon the edge of the roof .
加斯帕德 有 冒险 他自己 之上 这 边缘 的 这 屋顶 .
加斯帕尔冒险爬到了屋顶边缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['rɑːftə(r)][ænd; ənd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
He had seized a rafter and drawn it to him .
他 有 查获 一个 椽 和 绘制 它 到 他 .
他抓住一根椽子，把它拉到自己身边。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ We must defend ourselves , ” he cried .
“ 我们 必须 保卫 我们自己 , ” 他 哭 .
“我们必须自卫！”他喊道。

[ʒɑːk,dʒeks] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hæd; həd] [stɒpt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
Jacques , on his side , had stopped a long pole in its passage .
雅克 , 在 他的 边 , 有 停止 一个 长的 极 在 它是 通道 .
雅克则用一根长杆挡住了去路。

[pjeə] [helpt] [hɪm] .
Pierre helped him .
皮埃尔 帮助 他 .
皮埃尔帮了他。

[ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][maɪ][eɪdʒ] [ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [æz; əz]['fiːb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I cursed my age that left me without strength , as feeble as a child .
我 被诅咒的 我的 年龄 那 左边 我 没有 力量 , 作为 微弱 作为 一个 孩子 .
我诅咒我的年龄，它让我变得虚弱无力，像个孩子一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] — [ə; eɪ] [drɪl] [bɪ'twiːn] [θriː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
But the defense was organized — a drill between three men and a river .
但 这 防御 曾是 组织 — 一个 钻头 之间 三 男人 和 一个 河 .
但防守组织得井然有序——就像三个男人和一条河之间的演习。

[gæs'pɑːrd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːm] [ɪn] ['redinəs] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['drɪftwʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [sent] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
Gaspard , holding his beam in readiness , awaited the driftwood that the current sent against us ,
加斯帕德 , 保持 他的 光束 在 准备就绪 , 等待中 这 浮木 那 这 当前的 发送 反对 我们 ,
加斯帕德手持探照灯，严阵以待，等待着水流将漂来的木头冲向我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] .
and he stopped it a short distance from the walls .
和 他 停止 它 一个 短的 距离 从 这 墙壁 .
他把车停在了离墙不远的地方。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][səʊ] [ruːd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] .
At times the shock was so rude that he fell .
在 时代 这 震惊 曾是 所以 粗鲁的 那 他 跌倒 .
有时冲击力太大，他会摔倒在地。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [pjeə] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [pəʊl] .
Beside him Jacques and Pierre manipulated the long pole .
旁 他 雅克 和 皮埃尔 操纵 这 长的 极 .
在他旁边，雅克和皮埃尔正在操作长杆。

['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ðæt] [ʌn'endɪŋ] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] .
During nearly an hour that unending fight continued .
期间 几乎 一个 小时 那 无尽的 斗争 持续 .
这场无休止的战斗持续了近一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'teɪnd] [ɪts]['træŋkwɪl] ['ɒbstɪnəsi] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
And the water retained its tranquil obstinacy , invincible .
和 这 水 保留 它是 宁静 固执 , 无敌 .

水依然保持着它那平静而顽固的姿态，不可战胜。

[ðen] [ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [pjeə] [sə'kʌm] , ['prɔsˌtreɪtid] ; [waɪl] [gæs'pɑːrd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːst]['vaɪələnt] [θrʌst] ,
Then Jacques and Pierre succumbed , prostrated ; while Gaspard , in a last violent thrust ,
然后 雅克 和 皮埃尔 屈服了 , 俯卧 ; 尽管 加斯帕德 , 在 一个 最后的 暴力 推力 ,

随后雅克和皮埃尔倒地不起；而加斯帕尔则在最后一次猛烈冲刺中，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [biːm] [restid] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] .
had his beam wrested from him by the current .
有 他的 光束 夺取 从 他 经过 这 当前的 .

他的光束被水流夺走了。

[ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
The combat was useless .
这 战斗 曾是 无用 .

这场战斗毫无意义。

[mə'riː] [ænd; ənd] [ˌverə'niːk] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] .
Marie and Veronique had thrown themselves into each other's arms .
玛丽 和 维罗妮克 有 抛掷 他们自己 进入 每个 其他的 武器 .

玛丽和维罗妮卡扑进了彼此的怀抱。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] [wʌn] [freɪz] — [ə; eɪ] [freɪz] [ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] [ai] [stɪl] [hɪə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɪəz] :
They repeated incessantly one phrase — a phrase of terror that I still hear ringing in my ears :
他们 重复 不已 一 短语 — 一个 短语 的 恐怖 那 我 仍然 听到 铃声 在 我的 耳朵 :

他们不停地重复着一句话——一句令人毛骨悚然的话，至今仍在我的耳边回响：

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !
“ I don't want to die !
“ 我 不 想 到 死 !

“我不想死！”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !
I don't want to die !
我 不 想 到 死 !

我不想死！

” [rəʊz] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
” Rose put her arms about them .
” 玫瑰 放 她 武器 关于 他们 .

罗斯用双臂环抱住他们。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .
She tried to console them , to reassure them .
她 尝试 到 安慰 他们 , 到 保证 他们 .

她试图安慰他们，让他们安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] , [tremblɪŋ] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] :
And she herself , trembling , raised her face and cried out , in spite of herself :
和 她 她自己 , 发抖 , 提高 她 脸 和 哭 出去 , 在 尽管如此 的 她自己 :

她自己也颤抖着抬起头，不由自主地喊了出来：

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][daɪ] !
“ I don't want to die !
“ 我 不 想 到 死 !

“我不想死！”

” [ɑːnt] [ə'gɑːθ] [ə'ləʊn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Aunt Agathe alone said nothing .
” 阿姨 阿加特 独自的 说 没有什么 .

只有阿加莎姨妈一言不发。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [preɪd] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .
She no longer prayed , no longer made the sign of the cross .
她 不 更长 祈祷 , 不 更长 制成 这 符号 的 这 叉 .

她不再祈祷，也不再划十字。

[bɪ'wɪldəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rəum] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
Bewildered , her eyes roamed about , and she tried to smile when her
困惑 , 她 眼睛 漫游 关于 , 和 她 尝试 到 微笑 什么时候 她
[glɑːns] [met] [maɪn] .
glance met mine .
瞥一眼 遇见 矿 .

她茫然不知所措，目光四处游移，当她的目光与我的目光相遇时，她努力挤出一个微笑。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪlz] [naʊ] .
The water was beating against the tiles now .
这 水 曾是 殴打 反对 这 瓷砖 现在 .

水流正拍打着瓷砖。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [help] .
There was no hope of help .
那里 曾是 不 希望 的 帮助 .

没有任何获救的希望。

[wiː; wi] [stɪl] [hɜːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
We still heard the voices in the direction of the church ;
我们 仍然 听到 这 声音 在 这 方向 的 这 教会 ;

我们仍然能听到教堂方向传来的声音；

[tuː] ['læntənz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
two lanterns had passed in the distance ; and the silence spread over the
二 灯笼 有 通过了 在 这 距离 ; 和 这 沉默 传播 超过 这
[ɪ'mens] ['jeləʊ] [ʃiːt] .
immense yellow sheet .
巨大 黄色的 床单 .

远处飘过两盏灯笼；寂静笼罩着巨大的黄色幕布。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - , [huː] [əʊnd] [bəʊts] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzd] [bɪ'fɔː(r)]
The people of Saintin , who owned boats , must have been surprised before
这 人们 的 - , WHO 拥有 船 , 必须 有 到过 惊讶 前
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

圣坦镇那些拥有船只的人们，肯定比我们感到惊讶。

[gæs'pɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] .
Gaspard continued to wander over the Roof .
加斯帕德 持续 到 漫步 超过 这 屋顶 .

加斯帕德继续在屋顶上漫步。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
Suddenly he called us .
突然 他 称为 我们 .

他突然给我们打了个电话。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !

“看！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [help] [ˌem 'iː] — [həʊld][ˌem 'iː] [taɪt] !
“ Help me — hold me tight !
“ 帮助 我 — 抓住 我 紧的 !

“救救我——抱紧我！”

” [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊl][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk]
” He had a pole and he was watching an enormous black
” 他 有 一个 极 和 他 曾是 观看 一个 巨大的 黑色的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒentli] ['drɪftɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .
object that was gently drifting toward the house .
目的 那 曾是 轻轻地 漂流 朝向 这 房子 .

“他拿着一根杆子，看着一个巨大的黑色物体缓缓地向房子飘来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] , [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [bɔːdz] ,
It was the roof of a shed , made of strong boards ,
它 曾是 这 屋顶 的 一个 棚 , 制成 的 强的 板 ,

那是棚子的屋顶，由结实的木板制成。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][rɑːft] .
and that was floating like a raft .
和 那 曾是 漂浮的 喜欢 一个 筏 .

那东西就像个木筏一样漂浮着。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] , [ænd; ənd] ,
When it was within reach he stopped it with the pole , and ,
什么时候 它 曾是 之内 抵达 他 停止 它 和 这 极 , 和 ,

当它进入他的够得着范围时，他用杆子把它拦了下来，然后

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒf] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
as he felt himself being carried off , he called to us .
作为 他 毛毡 他自己 存在 携带 离开 , 他 称为 到 我们 .

当他感到自己被带走时，他呼唤我们。

[wiː; wi] [held] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
We held him around the waist .
我们 握住 他 大约 这 腰部 .

我们搂住了他的腰。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [mæs] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
Then , as the mass entered the current ,
然后 , 作为 这 大量的 进入 这 当前的 ,

然后，当这团物质进入水流时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [ə'genst] ['aʊə(r)] [ruːf] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
it returned against our roof so violently that we were afraid of seeing it
它 返回 反对 我们的 屋顶 所以 暴力 那 我们 是 害怕的 的 看到 它
[smæʃt] ['ɪntuː] ['splɪntəz] .
smashed into splinters .
粉碎 进入 碎片 .

它猛烈地撞击我们的屋顶，我们害怕看到它被撞成碎片。

[gæs'pɑːrd] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]['bəʊldli] .
Gaspard jumped upon it boldly .
加斯帕德 跳了起来 之上 它 大胆地 .

加斯帕德大胆地跳了上去。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'lɪdəti] .
He went over it carefully , to assure himself of its solidity .
他 去 超过 它 小心 , 到 保证 他自己 的 它是 固体 .

他仔细地检查了一遍，以确保它的坚固性。

[hiː; hi] [lɑːft] , ['seɪɪŋ] ['dʒɔɪəsli] :
He laughed , saying joyously :
他 笑了 , 说 欣喜地 :

他笑着高兴地说：

" ['grænfɑːðə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] !
" Grandfather , we are saved !
" 祖父 , 我们 是 已保存 !

"爷爷，我们得救了！"

[doʊnt] [kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [juː; jʊ] ['wɪmɪn] .
Don't cry any more , you women .
不 哭 任何 更多的 , 你 女性 .

女人们，别再哭了。

[ə; eɪ] ['riːəl] [bəʊt] !
A real boat !
一个 真实的 船 !

一艘真正的船！

[lʊk] , [maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [draɪ] .
Look , my feet are dry .
看 , 我的 脚 是 干燥 .

你看，我的脚是干的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['iːzəli] ['kæri] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !
And it will easily carry all of us !
和 它 将要 容易地 携带 全部 的 我们 !

它能轻松承载我们所有人！

" [stɪl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['sɒlɪd] .
" Still , he thought it well to make it more solid .
" 仍然 , 他 想法 它 出色地 到 制作 它 更多的 坚硬的 .

"不过，他还是觉得应该让它更坚固一些。"

[hiː; hi] [kɔːt] [sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt]
He caught some floating beams and bound them to it with a rope that
他 捕捉 一些 漂浮的 光束 和 边界 他们 到 它 和 一个 绳索 那
[pjeə] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
Pierre had brought up for an emergency .
皮埃尔 有 带来 向上 为了 一个 紧急情况 .

他抓住了一些漂浮的横梁，并用皮埃尔为紧急情况准备的绳子将它们绑在了上面。

[gæs'pɑːrd] ['iːv(ə)n] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['aʊə(r)] [skriːmz] [hiː; hi] [lɑːft] .
Gaspard even fell into the water , but at our screams he laughed .
加斯帕德 甚至 跌倒 进入 这 水 , 但 在 我们的 尖叫 他 笑了 .

加斯帕德甚至掉进了水里，但听到我们的尖叫声，他却笑了。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wel] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][swɪm] [θriː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɒn] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
He knew the water well ; he could swim three miles in the Garonne at a stretch .
他 知道 这 水 出色地 ; 他 可以 游泳 三 英里 在 这 加龙省 在 一个 拉紧 .

他对那里的水域非常熟悉；他可以一口气在加龙河里游三英里。

['getɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , ['kraɪɪŋ] :
Getting up again , he shook himself , crying :
获得 向上 再次 , 他 摇晃 他自己 , 哭泣 :

他再次起身，抖了抖身子，哭了起来：

" [kʌm] , [get][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !
" Come , get on it !
" 来 , 得到 在 它 !

"快点，开始吧！"

[doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] !
Don't lose any time !
不 失去 任何 时间 !

别浪费时间！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] .
" The women were on their knees .
" 这 女性 是 在 他们的 膝盖 .

"女人们都跪在地上。"

[gæs'pɑːrd][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ˌverə'niːk] [ænd; ənd] [mə'riː] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] ,
Gaspard had to carry Veronique and Marie to the middle of the raft ,
加斯帕德 有 到 携带 维罗妮克 和 玛丽 到 这 中间 的 这 筏 ,

加斯帕尔不得不把维罗妮卡和玛丽背到木筏中央。

[weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] .
where he made them sit down .
在哪里 他 制成 他们 坐 向下 .

他让他们坐下。

[rəʊz] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'gɑːθ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [taɪlz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .
Rose and Aunt Agathe slid down the tiles and placed themselves beside the young girls .
玫瑰 和 阿姨 阿加特 滑行 向下 这 瓷砖 和 放置 他们自己 旁 这 年轻的 女孩们 .

罗斯和阿加莎姨妈顺着瓷砖滑下来，站在小女孩们旁边。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
At this moment I looked toward the church .
在 这 片刻 我 看起来 朝向 这 教会 .

这时，我看向了教堂。

[eɪ'miː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
Aimee was still in the same place .
艾米 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 .

艾米仍然待在原地。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [naʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʌp] [æt; ət][ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,
She was leaning now against a chimney , holding her children up at arm's length ,
她 曾是 倾斜 现在 反对 一个 烟囱 , 保持 她 孩子们 向上 在 武器 长度 ,

她倚靠在烟囱上，双臂伸直，将孩子们高高举起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

for the water was to her waist .

为了 这 水 曾是 到 她 腰部 .

水已经淹到她的腰部了。

“ [doʊnt] [griːv] , ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] [gæs'pɑːrd] .

“ Don't grieve , grandfather , ” said Gaspard .

“ 不 悲伤 , 祖父 , ” 说 加斯帕德 .

“爷爷，别难过,”加斯帕德说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

“ We will take her off on the way .

“ 我们 将要 拿 她 离开 在 这 方式 .

“我们会在路上把她带走。”

” [pjeə] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] , [səʊ][ai] [dʒʌmpt] [ɒn] .

” Pierre and Jacques were already on the raft , so I jumped on .

” 皮埃尔 和 雅克 是 已经 在 这 筏 , 所以 我 跳了起来 在 .

“皮埃尔和雅克已经在木筏上了，所以我跳了上去。”

[gæs'pɑːrd][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [ə'bɔːd] .

Gaspard was the last one aboard .

加斯帕德 曾是 这 最后的 一 船上 .

加斯帕德是最后一个上船的人。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pəulz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɜːv]

He gave us poles that he had prepared and that were to serve

他 给予 我们 杆子 那 他 有 准备 和 那 是 到 服务

[ˌjuː 'es][æz; əz] [ɔːz] .

us as oars .

我们 作为 桨 .

他给了我们他准备好的杆子，让我们用它们来当桨。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [wɪð] [greɪt] [skɪl] .

He had a very long one that he used with great skill .

他 有 一个 非常 长的 一 那 他 用过的 和 伟大的 技能 .

他有一根很长的杆子，而且使用得非常娴熟。

[wiː; wi] [let] [hɪm] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] .

We let him do all the commanding .

我们 让 他 做 全部 这 指挥 .

我们让他全权指挥。

[æt; ət][æn; ən]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm][hɪm] ,

At an order from him ,

在 一个 命令 从 他 ,

奉他的命令，

[wiː; wi] [breɪst] ['aʊə(r)] [pəulz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪlz] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

we braced our poles against the tiles to put out into the stream .

我们 支撑 我们的 杆子 反对 这 瓷砖 到 放 出去 进入 这 溪流 .

我们将鱼竿抵在瓦片上，然后放入溪流中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rɑːft][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

But it seemed as if the raft was attached to the roof .

但 它 似乎 作为 如果 这 筏 曾是 随附的 到 这 屋顶 .

但看起来这艘木筏好像是固定在屋顶上的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

In spite of all our efforts , we could not budge it .

在 尽管如此 的 全部 我们的 努力 , 我们 可以 不是 预算 它 .

尽管我们竭尽全力，却依然无法撼动它。

[æt; ət] [iːtʃ] [njuː] ['efət] [ðə; ði] ['kʌrənt] [swʌŋ] [ˌjuː 'es] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .
At each new effort the current swung us violently against the house .
在 每个 新的 努力 这 当前的 摇摆 我们 暴力 反对 这 房子 .

每一次新的尝试，水流都会猛烈地将我们甩向房子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mə'nuːvə(r)] ,
And it was a dangerous manoeuvre ,
和 它 曾是 一个 危险的 演习 ,

这是一个危险的举动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [plæŋks] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [rɑːft] .
for the shock threatened to break up the planks composing the raft .
为了 这 震惊 威胁 到 休息 向上 这 木板 构成 这 筏 .

冲击力几乎要把组成木筏的木板震断。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['aʊə(r)] ['helpləsnəs] .
So once again we were made to feel our helplessness .
所以 一次 再次 我们 是 制成 到 感觉 我们的 无助 .

我们再一次感受到了自己的无助。

[wiː; wi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɑː'selvz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːsi]
We had thought ourselves saved , and we were still at the mercy
我们 有 想法 我们自己 已保存 , 和 我们 是 仍然 在 这 怜悯
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
of the river .
的 这 河 .

我们原以为自己得救了，但我们仍然受制于这条河。

[ai] ['iːv(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['evri] ['mɪnɪt] ,
I even regretted that the women were not on the roof ; for , every minute ,
我 甚至 后悔 那 这 女性 是 不是 在 这 屋顶 ; 为了 , 每一个 分钟 ,

我甚至后悔那些女人不在屋顶上；因为，每一分钟，

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['tɒrənt] .
I expected to see them precipitated into the boiling torrent .
我 预期的 到 看 他们 沉淀 进入 这 沸腾 激流 .

我原以为会看到它们被冲入沸腾的洪流中。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ri'gein, riː-] ['aʊə(r)] ['refjuːdʒ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] :
But when I suggested regaining our refuge they all cried :
但 什么时候 我 建议 恢复 我们的 避难所 他们 全部 哭 :

但当我提议重新夺回我们的避难所时，他们都哭了：

“ [nəʊ] , [nəʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !

“不，不！”

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [ə'gen] !
Let us try again !
让 我们 尝试 再次 !

我们再试一次！

['betə(r)] [daɪ] [hɪə(r)] !
Better die here !
更好的 死 这里 !

还不如死在这里！

” [gæs'pɑːrd] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [lɑːft] .
” Gaspard no longer laughed .
” 加斯帕德 不 更长 笑了 .

加斯帕德不再笑了。

[wiː; wi] [rɪ'njuːd] ['aʊə(r)] ['efəts] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pəulz] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['enədʒi] .
We renewed our efforts , bending to our poles with redoubled energy .
我们 更新 我们的 努力 ， 弯曲 到 我们的 杆子 和 加倍 活力 .

我们加倍努力，弯腰向两极前进。

[pjeə] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [drɔː] [ˌjuː 'es] ,
Pierre then had the idea to climb up on the roof and draw us ,
皮埃尔 然后 有 这 主意 到 爬 向上 在 这 屋顶 和 画 我们 ，

皮埃尔于是想到爬上屋顶给我们画幅画。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊp] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [left] .
by means of a rope , towards the left .
经过 方法 的 一个 绳索 ， 向 这 左边 .

用绳子向左拉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] .
He was thus able to draw us out of the current .
他 曾是 因此 有能力的 到 画 我们 出去 的 这 当前的 .

因此，他得以将我们带离困境。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [ə'gen] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][rɑːft] ,
Then , when he again jumped upon the raft ,
然后 ，什么时候 他 再次 跳了起来 之上 这 筏 ，

然后，当他再次跳上木筏时，

[ə; eɪ] [fjuː] [θrʌst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pəulz] [sent] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] .
a few thrusts of our poles sent us out into the open .
一个 很少 推力 的 我们的 杆子 发送 我们 出去 进入 这 打开 .

我们用登山杖撑了几下，就来到了开阔地带。

[bʌt; bət][gæs'pɑːrd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)]
But Gaspard recalled the promise he had made me to stop for
但 加斯帕德 召回 这 承诺 他 有 制成 我 到 停止 为了
['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [eɪ'miː] ,
our poor Aimee ,
我们的 贫穷的 艾米 ，

但加斯帕德想起了他曾答应过我，要停下来帮助我们可怜的艾米。

[huːz] ['pleɪntɪv] [məʊnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] .
whose plaintive moans had never ceased .
谁 哀怨 呻吟 有 绝不 停止 .

他的哀怨呻吟声从未停止过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
For that purpose it was necessary to cross the street , where the terrible
为了 那 目的 它 曾是 必要的 到 叉 这 街道 ， 在哪里 这 糟糕的
['kʌrənt] [ɪg'zɪstɪd] .
current existed .
当前的 存在 .

为此，他必须穿过街道，那里暗流涌动。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] .
He consulted me by a glance .
他 咨询 我 经过 一个 瞥一眼 .

他只看了我一眼就向我征求意见。

[ai][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] .
I was completely upset .
我 曾是 完全地 沮丧的 .

我当时非常生气。

['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɒmbæt][reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .
Never had such a combat raged within me .
绝不 有 这样的 一个 战斗 愤怒 之内 我 .

我从未经历过如此激烈的内心斗争。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spəʊz] [eɪt] [laɪvz; lɪvz] .
We would have to expose eight lives .
我们 会 有 到 暴露 八 生活 .

我们将不得不牺牲八条生命。

[ænd; ənd] [jet] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [ə'piːl] .
And yet I had not the strength to resist the mournful appeal .
和 然而 我 有 不是 这 力量 到 抵抗 这 悲哀 上诉 .

然而，我却无力抵挡这哀伤的呼唤。

“ [jes] , [jes] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][gæs'pɑːrd] .
“ Yes , yes , ” I said to Gaspard .
“ 是的 , 是的 , ” 我 说 到 加斯帕德 .

“是的，是的，”我对加斯帕德说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] !
“ We can not possibly go away without her !
“ 我们 能 不是 可能 去 离开 没有 她 !

“我们不可能不带她就走！”

” [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
” He lowered his head without a word ,
” 他 降低 他的 头 没有 一个 单词 ,

他一言不发地低下了头。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][pəʊl] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [left] ['stændɪŋ] .
and began using his pole against all the walls left standing .
和 开始 使用 他的 极 反对 全部 这 墙壁 左边 常设 .

然后他开始用长杆敲击所有剩下的墙壁。

[wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,
We passed the neighboring house ,
我们 通过了 这 邻接 房子 ,

我们路过邻居家，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] .
but as soon as we emerged into the street a cry escaped us .
但 作为 很快 作为 我们 出现 进入 这 街道 一个 哭 逃脱 我们 .

但我们一走到街上，就忍不住发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['kʌrənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'gen] [siːzd] [ˌjuː 'es] , ['kærid] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'genst] ['aʊə(r)] [haʊs] .
The current , which had again seized us , carried us back against our house .
这 当前的 , 哪个 有 再次 查获 我们 , 携带 我们 后退 反对 我们的 房子 .

水流再次裹挟着我们，将我们冲回了家门口。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] ,
We were whirled round like a leaf ,
我们 是 旋转 圆形的 喜欢 一个 叶子 ,

我们像树叶一样被旋转起来，

[səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] ['aʊə(r)][kraɪ][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft] [ə'genst]
so rapidly that our cry was cut short by the smashing of the raft against
所以 快速 那 我们的 哭 曾是 切 短的 经过 这 粉碎 的 这 筏 反对
[ðə; ði] [taɪlz] .
the tiles .
这 瓷砖 .

速度之快，以至于我们的喊叫声还没来得及发出，就被木筏撞击瓦片的声音打断了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði] [plæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [rentʃ] [ə'pɑːt]
There was a rending sound , the planks were loosened and wrenched apart
那里 曾是 一个 渲染 声音 , 这 木板 是 松动 和 扭动 除
,
,
,

传来一声撕裂声，木板松动并被扯开。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and we were all thrown into the water .
和 我们 是 全部 抛掷 进入 这 水 .

然后我们都被扔进了水里。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] .
I do not know what happened then .
我 做 不是 知道 什么 发生 然后 .

我不知道当时发生了什么。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [sæŋk] [ai] [sɔː] [ɑːnt] [ə'gɑːθ] ['fləʊtɪŋ] , [sə'steɪnd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts]
I remember that when I sank I saw Aunt Agathe floating , sustained by her skirts
我 记住 那 什么时候 我 沉没 我 锯 阿姨 阿加特 漂浮的 , 持续 经过 她 裙子
,
,
,

我记得我沉下去的时候，看到阿加莎姨妈靠着裙子漂浮在水面上。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['bækwəd] , [hed] [fɜːst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
until she went down backward , head first , without a struggle .
直到 她 去 向下 落后 , 头 第一的 , 没有 一个 斗争 .

直到她头朝下向后倒下，没有丝毫挣扎。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
A sharp pain brought me to .
一个 锋利的 疼痛 带来 我 到 .

一阵剧痛让我醒了过来。

[pjeə] [wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪlz] .
Pierre was dragging me by the hair along the tiles .
皮埃尔 曾是 拖拽 我 经过 这 头发 沿着 这 瓷砖 .

皮埃尔拽着我的头发，沿着瓷砖地拖行。

[ai] [leɪ] [stɪl] , ['stjuːpɪdli] ['wɒtʃɪŋ] .
I lay still , stupidly watching .
我 躺 仍然 , 愚蠢地 观看 .

我呆呆地躺着，一动不动地看着。

[pjeə] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'gen] .
Pierre had plunged in again .
皮埃尔 有 暴跌 在 再次 .

皮埃尔再次纵身跃入水中。

[ænd; ənd] , [ɪn] [maɪ] [kən'fjuːzd] [steɪt] ,
And , in my confused state ,
和 , 在 我的 使困惑 状态 ,

而当时，我神志不清，

[ai] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [gæs'pɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
I was surprised to see Gaspard at the spot where my brother had
我 曾是 惊讶 到 看 加斯帕德 在 这 点 在哪里 我的 兄弟 有
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

我很惊讶地发现加斯帕德出现在我哥哥失踪的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ˌverə'niːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
The young man had Veronique in his arms .
这 年轻的 男人 有 维罗妮克 在 他的 武器 .

年轻人怀里抱着维罗妮卡。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [ə'gen] [dʒʌmpt] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mə'riː] ,
When he had placed her near me he again jumped in , bringing up Marie ,
什么时候 他 有 放置 她 靠近 我 他 再次 跳了起来 在 , 带来 向上 玛丽 ,

他把她放在我身边后，又跳了起来，把玛丽抱了上来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ]['wæksi] [waɪt] [ðæt] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
her face so waxy white that I thought her dead .
她 脸 所以 蜡状的 白色的 那 我 想法 她 死的 .

她的脸色惨白得像蜡一样，我以为她死了。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] [ə'gen] .
Then he plunged again .
然后 他 暴跌 再次 .

然后他又一次纵身跃入。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][veɪn] .
But this time he searched in vain .
但 这 时间 他 搜索 在 徒劳 .

但这一次他徒劳无功。

[pjeə] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm] .
Pierre had joined him .
皮埃尔 有 加入 他 .

皮埃尔也加入了他。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .
They talked and gave each other indications that I could not hear .
他们 谈话 和 给予 每个 其他 症状 那 我 可以 不是 听到 .

他们交谈并互相打手势，但我听不到。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ai][kraɪd] :
As they drew themselves up on the roof , I cried :
作为 他们 画 他们自己 向上 在 这 屋顶 , 我 哭 :

当他们爬上屋顶时，我哭了：

“ [ænd; ənd] [ɑːnt] [ə'gɑːθ] ?
“ And Aunt Agathe ?
“ 和 阿姨 阿加特 ?

“还有阿加莎阿姨呢？”

[ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] ?
And Jacques ?
和 雅克 ?

雅克呢?

[ænd; ənd] [rəʊz] ?
And Rose ?
和 玫瑰 ?

罗斯呢?

” [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
” They shook their heads .
” 他们 摇晃 他们的 头部 .

他们摇了摇头。

[lɑːdʒ] [tɪəz] [kɔːst] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
Large tears coursed down their cheeks .
大的 眼泪 课程 向下 他们的 脸颊 .

大颗大颗的泪珠顺着他们的脸颊滑落。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʒɑːk,dʒeks] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm]
They explained to me that Jacques had struck his head against a beam
他们 解释 到 我 那 雅克 有 击 他的 头 反对 一个 光束
[ænd; ənd] [ðæt] [rəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] ,
and that Rose had been carried down with her husband's body ,
和 那 玫瑰 有 到过 携带 向下 和 她 丈夫的 身体 ,

他们向我解释说，雅克的头撞到了横梁上，罗斯和她丈夫的遗体一起被抬了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] .
to which she clung .
到 哪个 她 紧紧抓住 .

她紧紧抓住它。

[ɑːnt] [ə'gɑːθ] [hæd; həd] [nɒt] [ˌriːə'piə] .
Aunt Agathe had not reappeared .
阿姨 阿加特 有 不是 再次出现 .

阿加特姨妈没有再出现。

['reɪzɪŋ] [maɪ'self] , [ai] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [eɪ'miː] [stʊd] .
Raising myself , I looked toward the roof , where Aimee stood .
提高 我 , 我 看起来 朝向 这 屋顶 , 在哪里 艾米 站立 .

我站起身，看向屋顶，艾米正站在那里。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['kɒnstəntli] .
The water was rising constantly .
这 水 曾是 上升 不断地 .

水位持续上涨。

[eɪ'miː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['saɪlənt] .
Aimee was now silent .
艾米 曾是 现在 沉默的 .

艾米沉默不语。

[ai] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp'stretʃt] [ɑːmz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
I could see her upstretched arms holding her children out of the water .
我 可以 看 她 伸展 武器 保持 她 孩子们 出去 的 这 水 .

我能看到她伸出双臂，把孩子们托出水面。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋk] , [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['draʊzi] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
Then they all sank , the water closed over them beneath the drowsy light of the moon .
然后 他们 全部 沉没 , 这 水 关闭 超过 他们 下面 这 昏昏欲睡 光 的 这 月亮 .

然后，在昏暗的月光下，他们全部沉入了水中。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [naʊ] .
There were only five of us on the roof now .
那里 是 仅有的 五 的 我们 在 这 屋顶 现在 .

现在屋顶上只剩下我们五个人了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [left] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bænd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
The water left us but a narrow band along the ridge .
这 水 左边 我们 但 一个 狭窄的 乐队 沿着 这 岭 .

水只剩下山脊上一条狭窄的水带。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] .
One of the chimneys had just been carried away .
一 的 这 烟囱 有 只是 到过 携带 离开 .

其中一根烟囱刚刚被人搬走了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [mə'riː] [ænd; ənd] [ˌverə'niːk] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,
We had to raise Marie and Veronique , who were still unconscious ,
我们 有 到 增加 玛丽 和 维罗妮克 , WHO 是 仍然 无意识 ,

我们必须把当时还昏迷不醒的玛丽和维罗妮卡抱起来。

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [weɪvz]
and support them almost in a standing position to prevent the waves
和 支持 他们 几乎 在 一个 常设 位置 到 防止 这 波浪
['wɒʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [legz] .
washing over their legs .
洗涤 超过 他们的 腿 .

并扶住他们，使他们几乎保持站立姿势，以防止海浪拍打他们的腿。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɪn'kriːst] [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm]
At last , their senses returned , and our anguish increased upon seeing them
在 最后的 , 他们的 感官 返回 , 和 我们的 痛苦 增加 之上 看到 他们
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

最后，他们恢复了意识，看到他们浑身湿透，我们的痛苦也随之加剧。

['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['mɪzrəbli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daɪ] .
shivering and crying miserably that they did not wish to die .
瑟瑟发抖 和 哭泣 惨痛地 那 他们 做过 不是 希望 到 死 .

他们瑟瑟发抖，悲惨地哭喊着，说他们不想死。

[ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .
The end had come .
这 结尾 有 来 .

一切都结束了。

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv] [wɔːlz] .
The destroyed village was marked by a few vestiges of walls .
这 损毁 村庄 曾是 标记 经过 一个 很少 残余 的 墙壁 .

被摧毁的村庄只剩下几处残存的城墙遗迹。

[ə'ləʊn] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['stiːpl] [ɪn'tækt] ,
Alone , the church reared its steeple intact ,
独自的 , 这 教会 饲养 它是 尖顶 完好无损的 ,

孤零零的教堂，尖顶依然完好无损。

[frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] — [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .
from whence came the voices — a murmur of human beings in a refuge .
从 何处 来了 这 声音 — 一个 低语 的 人类 生物 在 一个 避难所 .

声音是从哪里传来的——那是避难所里人们的低语声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːt] [ɒv; əv] [stəʊnz]
There were no longer any sounds of falling houses , like a cart of stones
那里 是 不 更长 任何 声音 的 坠落 房屋 , 喜欢 一个 大车 的 石头
['sʌd(ə)nli] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
suddenly discharged .
突然 出院 .

再也没有房屋倒塌的声音，也没有装满石头的马车突然倾泻而下的声音了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənd] , ['ʃɪprekt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
It was as if we were abandoned , shipwrecked , a thousand miles
它 曾是 作为 如果 我们 是 弃 , 遭遇海难 , 一个 千 英里
[frɒm; frəm][lænd] .
from land .
从 土地 .

感觉就像我们被遗弃了一样，遭遇海难，离陆地有千里之遥。

[wʌn]['məʊmənt][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][dɪp][ɒv; əv] [ɔːz] .
One moment we thought we heard the dip of oars .
一 片刻 我们 想法 我们 听到 这 蘸 的 桨 .

刚才我们还以为听到了桨划水的声音。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['həʊpf(ə)l]['mjuːzɪk] !
what hopeful music !
什么 充满希望 音乐 !

多么充满希望的音乐!

[haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] ['ɪntuː] [speɪs] !
How we all strained our eyes into space !
如何 我们 全部 紧张 我们的 眼睛 进入 空间 !

我们都曾多么努力地凝视太空啊!

[wiː; wi][held]['aʊə(r)] [breθ] .
We held our breath .
我们 握住 我们的 气息 .

我们屏住了呼吸。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
But we could see nothing .
但 我们 可以 看 没有什么 .

但我们什么也看不见。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [ʃiːt] [stretʃt] [ə'weɪ] , ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] ['ʃædəʊz] .
The yellow sheet stretched away , spotted with black shadows .
这 黄色的 床单 拉伸 离开 , 斑 和 黑色的 阴影 .

黄色的床单向延伸开去，上面点缀着黑色的阴影。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] — [tɒps][ɒv; əv] [triːz] , ['remnənts] [ɒv; əv] [wɔːlz] — [muːvd] .
But none of those shadows — tops of trees , remnants of walls — moved .
但 没有任何 的 那些 阴影 — 最高额 的 树木 , 残余物 的 墙壁 — 已搬 .

但那些影子——树梢、残垣断壁——都没有移动。

['drɪftwʊd] , [wiːdz] , ['empti] ['bærəlz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [dʒɔɪ] .
Driftwood , weeds , empty barrels caused us false joy .
浮木 , 杂草 , 空的 桶 导致 我们 错误的 喜悦 .

浮木、杂草、空桶给我们带来了虚假的快乐。

[wiː; wi] [weɪvd] ['aʊə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [ʌn'tɪl] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ]['aʊə(r)]['erə(r)] , [wiː; wi] [ə'gen]
We waved our handkerchiefs until , realizing our error , we again
我们 挥手 我们的 手帕 直到 , 意识到 我们的 错误 , 我们 再次
[sə'kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] .
succumbed to our anxiety .
屈服了 到 我们的 焦虑 .

我们挥舞着手帕，直到意识到自己的错误，才再次屈服于焦虑之中。

“ [ɑː] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Ah , I see it !
“ 啊 , 我 看 它 !

“啊，我看到了！”

” [kraɪd] [gæs'pɑːrd] , ['sʌd(ə)nli] .
” cried Gaspard , suddenly .
” 哭 加斯帕德 , 突然 .

“加斯帕德突然喊道。”

“ [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
“ Look over there .
“ 看 超过 那里 .

“看那边。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bəʊt] !
A large boat !
一个 大的 船 !

一艘大船！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [spek] .
” And he pointed out a distant speck .
” 和 他 尖 出去 一个 遥远 斑点 .

“他指着远处的一个黑点。”

[ai] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [pjeə] .
I could see nothing , neither could Pierre .
我 可以 看 没有什么 , 两者都不 可以 皮埃尔 .

我什么也看不见，皮埃尔也什么也看不见。

[bʌt; bət] [gæs'pɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bəʊt] .
But Gaspard insisted it was a boat .
但 加斯帕德 坚持 它 曾是 一个 船 .

但加斯帕德坚称那是一艘船。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɔːz] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] .
The sound of oars became distinct .
这 声音 的 桨 成为 清楚的 .

桨声变得清晰起来。

[æt; ət] [lɑːst] , [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
At last , we saw it .
在 最后的 , 我们 锯 它 .

我们终于看到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
It was proceeding slowly and seemed to be circling about us without approaching .
它 曾是 进行中 缓慢地 和 似乎 到 是 盘旋 关于 我们 没有 接近 .

它移动缓慢，似乎在我们周围盘旋，却没有靠近。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [mæd] .
I remember that we were like mad .
我 记住 那 我们 是 喜欢 疯狂的 .

我记得当时我们都疯了。

[wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fjʊəri] ; [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mait] .
We raised our arms in our fury ; we shouted with all our might .
我们 提高 我们的 武器 在 我们的 愤怒 ; 我们 喊叫 和 全部 我们的 可能 .

我们愤怒地举起双臂；我们竭尽全力地呐喊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [in'sʌlt] [ðə; ði][bəʊt] , [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kaʊədli] .
And we insulted the boat , called it cowardly .
和 我们 受辱 这 船 , 称为 它 胆小 .

我们辱骂了那艘船，说它胆小如鼠。

[bʌt; bət] , [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ˌaɪ 'tiː][glaidid] [ə'weɪ] ['sləʊli] .
But , dark and silent , it glided away slowly .
但 , 黑暗的 和 沉默的 , 它 滑翔 离开 缓慢地 .

但是，它悄无声息地缓缓滑走了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ] [bəʊt] ?
Was it really a boat ?
曾是 它 真的 一个 船 ?

那真的是一艘船吗?

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I do not know to this day .
我 做 不是 知道 到 这 天 .

至今我仍然不知道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['aʊə(r)][lɑːst] [həʊp] .
When it disappeared it carried our last hope .
什么时候 它 消失 它 携带 我们的 最后的 希望 .

它消失的时候，也带走了我们最后的希望。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd][tuː; tə][biː; bi] [in'gʌlf] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .
We were expecting every second to be engulfed with the house .
我们 是 期待 每一个 第二 到 是 吞噬 和 这 房子 .

我们原本以为每一秒都会被房子吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌndə'maind] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][wʌn]['sɒlɪd] [wɔːl] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wei] ,
It was undermined and was probably supported by one solid wall , which , in giving way ,
它 曾是 被削弱 和 曾是 大概 有 经过 一 坚硬的 墙 , 哪个 , 在 给予 方式 ,

它被掏空了，可能原本由一面坚固的墙支撑，这面墙在坍塌时，

[wʊd] [pʊl] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
would pull everything with it .
会 拉 一切 和 它 .

会把一切都带走。

[bʌt; bət] [wɒt] ['terɪfaɪd] [ˌem 'iː][məʊst][wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ruːf] [sweɪ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .
But what terrified me most was to feel the roof sway under our feet .
但 什么 恐惧 我 最多 曾是 到 感觉 这 屋顶 摇摆 在下面 我们的 脚 .

但最让我感到恐惧的是，我感觉到脚下的屋顶在摇晃。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [pə'hæps] [həʊld] [aʊt] [ˌəʊvə'naɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ,
The house would perhaps hold out overnight , but the tiles were sinking in ,
这 房子 会 也许 抓住 出去 过夜 , 但 这 瓷砖 是 下沉 在 ,

房子或许能撑过一夜，但瓦片已经开始下沉了。

['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ] [biːmz] .
beaten and pierced by beams .
被打败 和 穿孔 经过 光束 .

被横梁敲打和刺穿。

[wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒn][sʌm; səm]['sɒlɪd] ['rɑːftəz] .
We had taken refuge on the left side on some solid rafters .
我们 有 已采取 避难所 在 这 左边 边 在 一些 坚硬的 椽子 .

我们躲在左侧一些结实的椽子上。

[ðen] [ðiːz] ['rɑːftəz] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən] .
Then these rafters seemed to weaken .
然后 这些 椽子 似乎 到 削弱 .

然后这些椽子似乎变得脆弱了。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɪf] [ɔːl] [faɪv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] .
Certainly they would sink if all five of us remained in so small a space .
当然 他们 会 下沉 如果全部 五 的 我们 剩余 在 所以 小的 一个 空间 .

如果我们五个人都待在这么小的空间里，它们肯定会沉没。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [maɪ] ['brʌðə(r)] [pjeə] [hæd; həd] [biːn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
For some minutes my brother Pierre had been twisting his soldierly mustache , frowning and muttering to himself .
为了 一些 分钟 我的 兄弟 皮埃尔 有 到过 扭曲 他的 军人 胡子 , 皱眉 和 喃喃自语 到 他自己 .

我的哥哥皮埃尔已经捻着他那军人式的胡子好一会儿了，他皱着眉头，自言自语道。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ə'veil] ['nʌθɪŋ] ,
The growing danger that surrounded him and against which his courage availed nothing ,
这 生长 危险 那 包围 他 和 反对 哪个 他的 勇气 已利用 没有什么 ,

他周围危险日益加剧，而他的勇气却无济于事。

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] .
was wearing out his endurance .
曾是 穿着 出去 他的 耐力 .

他的耐力正在逐渐耗尽。

[hiː; hi] [spæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'temptʃuəs] ['æŋgə(r)] .
He spat two or three times into the water , with an expression of contemptuous anger .
他 争吵 二 或者 三 时代 进入 这 水 , 和 一个 表达 的 轻蔑的 愤怒 .

他带着轻蔑的愤怒表情，朝水里吐了两三口唾沫。

[ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [sæŋk] ['ləʊə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ; [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] .
Then , as we sank lower , he made up his mind ; he started down the roof .
然后 , 作为 我们 沉没 降低 , 他 制成 向上 他的 头脑 ; 他 开始 向下 这 屋顶 .

然后，随着我们越陷越深，他下定了决心；他开始从屋顶往下走。

“ [pjeə] ! [pjeə] !
“ Pierre ! Pierre !
“ 皮埃尔 ! 皮埃尔 !

“皮埃尔！皮埃尔！”

” [ai] [kraɪd] , ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
” I cried , fearing to comprehend .
” 我 哭 , 害怕 到 理解 .

我哭了，害怕去理解。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
He turned and said quietly :
他 转向 和 说 悄悄 :

他转过身，轻声说道：

“ [ə'djuː] , ['luːɪs] !
“ Adieu , Louis !
“ 再见 , 路易斯 !

“再见了，路易！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You see , it is too long for me .
你 看 , 它 是 也 长的 为了 我 .

你看，它对我来说太长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
And it will leave more room for you .
和 它 将要 离开 更多的 房间 为了 你 .

这样就能给你留出更多空间了。

" [ænd; ənd] , [fɜːst] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [plʌndʒd] , ['ædɪŋ] :
" And , first throwing in his pipe , he plunged , adding :
" 和 , 第一的 投掷 在 他的 管道 , 他 暴跌 , 添加 :

"然后，他先扔下烟斗，纵身一跃，补充道：

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

"晚安！

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] !
I have had enough !
我 有 有 足够的 !

我受够了！

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [ʌp] .
" He did not come up .
" 他 做过 不是 来 向上 .

他没有上来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒbəbli] [ə'bændənd] [hɪm'self] ,
He was not a strong swimmer , and he probably abandoned himself ,
他 曾是 不是 一个 强的 游泳运动员 , 和 他 大概 弃 他自己 ,

他游泳技术不好，很可能是自己弃船逃生了。

[hɑːt] - ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz][ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)]['ruːɪn] .
heart - broken at the death of our dear ones and at our ruin .
心 - 破碎的 在 这 死亡 的 我们的 亲爱的 一个 和 在 我们的 废墟 .

亲人的离世和我们的衰败让我们心碎。

[tuː] [ə'klɑːk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stiːpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
Two o'clock sounded from the steeple of the church .
二 点钟 听起来 从 这 尖顶 的 这 教会 .

教堂尖顶传来两点钟的报时声。

[ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [suːn] [end] — [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [ɔːl'redi] [səʊ] [fɪld] [wɪð] ['ægəni][ænd; ənd]
The night would soon end — that horrible night already so filled with agony and
这 夜晚 会 很快 结尾 — 那 可怕 夜晚 已经 所以 已填 和 痛苦 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

漫漫长夜即将结束——那个可怕的夜晚已经充满了痛苦和泪水。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [smɔːl] [draɪ] [speɪs] [gruː] [smɔːlə(r)] .
Little by little , beneath our feet , the small dry space grew smaller .
小的 经过 小的 , 下面 我们的 脚 , 这 小的 干燥 空间 生长 较小的 .

渐渐地，我们脚下的这片干燥的小空间变得越来越小。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .
The current had changed again .
这 当前的 有 已更改 再次 .

电流再次发生了变化。

[ðə; ði] [drɪft] , [pɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The drift , passed to the right of the village , floating slowly , as if the water ,
这 漂移 , 通过了 到 这 正确的 的 这 村庄 , 漂浮的 缓慢地 , 作为 如果 这 水 ,

河水缓缓流过村庄右侧，仿佛漂浮在水面上。

[n'iəɹɪŋ] [ɪts] [haɪɪst] ['lev(ə)l] , [wɒz; wəz] [ri'pəuz] , ['taɪəd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .
nearing its highest level , was reposing , tired and lazy .
临近 它是 最高 等级 , 曾是 休息 , 疲劳的 和 懒惰的 .

接近最高点时，它处于休息状态，疲惫而懒散。

[gæs'pɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .
Gaspard suddenly took off his shoes and his shirt .
加斯帕德 突然 采取 离开 他的 鞋 和 他的 衬衫 .

加斯帕尔突然脱掉了鞋子和衬衫。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
I watched him for a moment as he wrung his hands .
我 观看 他 为了 一个 片刻 作为 他 拧干 他的 双手 .

我看了他一会儿，只见他不停地搓着手。

[wen] [ai] ['kwestʃənd] [hɪm] [hiː; hi] [sed] :
When I questioned him he said :
什么时候 我 被质问 他 他 说 :

当我质问他时，他说：

“ ['lɪs(ə)n] , ['grænfɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [weɪt] .
“ Listen , grandfather ; it is killing me to wait .
“ 听 , 祖父 ; 它 是 杀 我 到 等待 .

“爷爷，听我说，等待让我痛苦不堪。”

[ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .
I cannot stay here .
我 不能 停留 这里 .

我不能留在这里。

[let] [ˌem 'iː] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] .
Let me do as I wish .
让 我 做 作为 我 希望 .

让我随心所欲。

[ai] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
I will save her .
我 将要 节省 她 .

我会救她。

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌverə'niːk] .
” He was speaking of Veronique .
” 他 曾是 请讲 的 维罗妮克 .

他指的是维罗妮卡。

[ai] [ə'pəʊzd] [hɪm] .
I opposed him .
我 反对 他 .

我反对他。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
He would never have the strength to carry the young girl to the church .
他 会 绝不 有 这 力量 到 携带 这 年轻的 女孩 到 这 教会 .

他根本没有力气把小女孩背到教堂去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] .
But he was obstinate .
但 他 曾是 顽固 .

但他很固执。

“ [jes] , [ai][kæn; kən] !
“ Yes , I can !
“ 是的 , 我 能 !

“是的，我可以！”

[maɪ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] .
My arms are strong .
我的 武器 是 强的 .

我的手臂很有力。

[ai] [fiːl] [maɪ'self]['eɪb(ə)l] .
I feel myself able .
我 感觉 我 有能力的 .

我觉得自己能行。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
You will see .
你 将要 看 .

你会看到的。

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [wɪl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
I love her — I will save her !
我 爱 她 — 我 将要 节省 她 !

我爱她——我一定会救她！

” [ai][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” I was silent .
” 我 曾是 沉默的 .

我沉默不语。

[ai] [druː] [mə'riː] [tuː; tə][maɪ] [brest] .
I drew Marie to my breast .
我 画 玛丽 到 我的 胸部 .

我把玛丽搂在怀里。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
Then he thought I was reproaching the selfishness of his love .
然后 他 想法 我 曾是 责备 这 自私 的 他的 爱 .

然后他以为我是在指责他爱情的自私。

[hiː; hi] ['stæmə] :
He stammered :
他 结结巴巴 :

他结结巴巴地说：

“ [ai] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [get] [mə'riː] .
“ I will return and get Marie .
“ 我 将要 返回 和 得到 玛丽 .

“我会回去把玛丽接回来。”

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I swear it .
我 发誓 它 .

我发誓。

[ai] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd]['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ]['reskjuː] ['pɑːti] .
I will find a boat and organize a rescue party .
我 将要 寻找 一个 船 和 组织 一个 救援 派对 .

我会找条船，组织救援队。

[hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , ['grænfɑːðə(r)] !
Have confidence in me , grandfather !
有 信心 在 我 , 祖父 !

爷爷，请相信我!

" ['ræpɪdli] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌverə'niːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] ['strʌg(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" Rapidly , he explained to Veronique that she must not struggle , that she
" 快速 , 他 解释 到 维罗妮克 那 她 必须 不是 斗争 , 那 她
[mʌst; məst][səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] ,
must submit without a movement ,
必须 提交 没有 一个 移动 ,

他迅速向维罗妮卡解释说，她不能反抗，必须一动不动地服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] .
and that she must not be afraid .
和 那 她 必须 不是 是 害怕的 .

她不应该害怕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] " [jes] " [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] .
The young girl answered " yes " to everything , with a distracted look .
这 年轻的 女孩 回答 " 是的 " 到 一切 , 和 一个 愣 看 .

小女孩对所有问题都回答"是"，神情心不在焉。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] ,
Then , after making the sign of the cross , he slid down the roof ,
然后 , 后 制作 这 符号 的 这 叉 , 他 滑行 向下 这 屋顶 ,

然后，他划了个十字，从屋顶滑了下来。

['həʊldɪŋ] [ˌverə'niːk] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [luːpt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
holding Veronique by a rope that he had looped under her arms .
保持 维罗妮克 经过 一个 绳索 那 他 有 循环 在下面 她 武器 .

他用绳子套住维罗妮卡的胳膊，把她搂在怀里。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] , [biːt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ænd; ənd] , ['sʌfəkeɪtɪd] ,
She gave a scream , beat the water with arms and legs , and , suffocated ,
她 给予 一个 尖叫 , 打 这 水 和 武器 和 腿 , 和 , 窒息 ,
[ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .
she fainted .
她 昏厥 .

她尖叫一声，用胳膊和腿拍打着水面，然后窒息而昏了过去。

" [ai] [laɪk] [ðɪs] ['betə(r)] !
" I like this better !
" 我 喜欢 这 更好的 !

我更喜欢这个!

" [gæs'pɑːrd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Gaspard called to me .
" 加斯帕德 称为 到 我 .

"加斯帕德叫住了我。"

" [naʊ] , [ai][kæn; kən]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
" Now , I can answer for her !
" 现在 , 我 能 回答 为了 她 !

"现在，我可以替她回答了！"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [wɪð] [wɒt] ['ægəni][ai] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .
" It can be imagined with what agony I followed them with my eyes .
" 它 能 是 想象 和 什么 痛苦 我 随后 他们 和 我的 眼睛 .

"你可以想象，我当时怀着多么痛苦的心情，用目光追随着他们。"

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['sɜːfɪs] , [ai] [kʊd; kəd] [siː] - ['slaɪtɪst] ['muːvmənt] .
On the white surface , I could see Gaspard's slightest movement .
在 这 白色的 表面 , 我 可以 看 - 丝毫 移动 .

在白色的表面上，我能看到加斯帕德最轻微的动作。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [hiː; hi] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ;
He held the young girl by means of the rope that he coiled around his neck ;
他 握住 这 年轻的 女孩 经过 方法 的 这 绳索 那 他 卷曲 大约 他的 脖子 ;

他用缠绕在脖子上的绳子勒住了小女孩；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [hɑːf] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
and he carried her thus , half thrown over his right shoulder .
和 他 携带 她 因此 , 一半 抛掷 超过 他的 正确的 肩膀 .

他就这样把她扛在右肩上，半个身子搭在了肩上。

[ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [bɔː(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [æt; ət] [taɪmz] .
The crushing weight bore him under at times .
这 压碎 重量 钻孔 他 在下面 在 时代 .

有时，那沉重的负担让他不堪重负。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] , ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] .
But he advanced , swimming with superhuman strength .
但 他 先进的 , 游泳 和 超人类 力量 .

但他奋力游了上去，展现出超人的力量。

[ai] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [ɪn] [daʊt] .
I was no longer in doubt .
我 曾是 不 更长 在 怀疑 .

我不再有任何疑虑。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [səb'mɜːdʒd] .
He had traversed a third of the distance when he struck against something submerged .
他 有 穿越 一个 第三 的 这 距离 什么时候 他 击 反对 某物 湮 .

他走了三分之一的路程后，撞到了水下的什么东西。

[ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .
The shock was terrible .
这 震惊 曾是 糟糕的 .

真是晴天霹雳。

[bəuθ] [dɪsə'pɪəd] .
Both disappeared .
两个都 消失 .

两人都消失了。

[ðen] [ai] [sɔː] [hɪm] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə'ləʊn] .
Then I saw him reappear alone .
然后 我 锯 他 再现 独自的 .

然后我看到他独自一人再次出现。

[ðə; ði] [rəʊp] [mʌst; məst] [hæv; həv] [snæpt] .
The rope must have snapped .
这 绳索 必须 有 啪啪 .

绳子肯定断了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [twaɪs] .
He plunged twice .
他 暴跌 两次 .

他两次纵身跃入水中。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ˌverə'niːk] , [huːm] [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
At last , he came up with Veronique , whom he again took on his back .
在 最后的 , 他 来了 向上 和 维罗妮克 , 谁 他 再次 采取 在 他的 后退 .

最后，他找到了维罗妮卡，再次把她背在了背上。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wei] [hɪm] [daʊn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evə(r)] .
But without the rope to hold her , she weighed him down more than ever .
但 没有 这 绳索 到 抓住 她 , 她 称重 他 向下 更多的 比 曾经 .

但是没有了绳索的束缚，她反而比以往任何时候都更让他感到沉重。

[stɪl] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] .
Still , he advanced .
仍然 , 他 先进的 .

但他还是晋级了。

[ə; eɪ]['tremə(r)] [ʃʊk] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
A tremor shook me as I saw them approaching the church .
一个 震颤 摇晃 我 作为 我 锯 他们 接近 这 教会 .

看到他们走向教堂，我感到一阵颤抖。

['sʌd(ə)nli] , [ai] [sɔː] [sʌm; səm] [biːmz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
Suddenly , I saw some beams bearing down upon them .
突然 , 我 锯 一些 光束 轴承 向下 之上 他们 .

突然，我看到几道光束正向他们袭来。

[ə; eɪ]['sekənd] [ʃɒk] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
A second shock separated them and the waters closed over them .
一个 第二 震惊 分开 他们 和 这 水 关闭 超过 他们 .

第二次冲击将他们分开，海水淹没了他们。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ai][wɒz; wəz]['stjuːpɪfaɪd] .
From this moment , I was stupefied .
从 这 片刻 , 我 曾是 目瞪口呆 .

从那一刻起，我惊呆了。

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['seɪfti] .
I had but the instinct of the animal looking out for its own safety .
我 有 但 这 本能 的 这 动物 寻找 出去 为了 它是 自己的 安全 .

我当时只有动物保护自身的本能。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [əd'vɑːnst] , [ai] [rɪ'triːtɪd] .
When the water advanced , I retreated .
什么时候 这 水 先进的 , 我 撤退 .

水位上涨时，我便后退。

[ɪn] [ðæt] ['stjuːpə(r)] , [ai] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['lɑːfɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
In that stupor , I heard someone laughing , without explaining to myself who it was .
在 那 昏迷 , 我 听到 某人 笑 , 没有 解释 到 我 WHO 它 曾是 .

在那段恍惚的时光里，我听到有人在笑，但我却想不起来是谁在笑。

[ðə; ði] [dɔːn] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['deɪbreɪk] .
The dawn appeared , a great white daybreak .
这 黎明 出现 , 一个 伟大的 白色的 拂晓 .

黎明破晓，一片洁白的曙光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [freʃ] [ænd; ənd] ['veri] [kɑːm] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] ,
It was very fresh and very calm , as on the bank of a pond ,
它 曾是 非常 新鲜的 和 非常 冷静的 , 作为 在 这 银行 的 一个 池塘 ,

这里非常清新，非常宁静，就像在池塘边一样。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'weikən] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .
the surface of which awakens before sunrise .
这 表面 的 哪个 觉醒 前 日出 .

它的表面在日出前就会苏醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] ['saʊndɪd] [kən'tɪnjuəli] .
But the laughter sounded continually .
但 这 笑声 听起来 持续 .

但笑声却一直持续不断。

['tɜːnɪŋ] , [ai] [sɔː] [mə'riː] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [kləʊðz] .
Turning , I saw Marie , standing in her wet clothes .
转弯 , 我 锯 玛丽 , 常设 在 她 湿的 衣服 .

我转过身，看到玛丽穿着湿衣服站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
It was she who was laughing .
它 曾是 她 WHO 曾是 笑 .

是她在笑。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][tʃaɪld] !
the poor , dear child !
这 贫穷的 , 亲爱的 孩子 !

可怜的孩子!

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] ['aʊə(r)] !
How sweet and pretty she was at that early hour !
如何 甜的 和 漂亮的 她 曾是 在 那 早期的 小时 !

她一大早就那么甜美漂亮!

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stuːp] , [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
I saw her stoop , take up some water in the hollow of her hand ,
我 锯 她 哈腰 , 拿 向上 一些 水 在 这 空洞的 的 她 手 ,

我看见她弯下腰，用手掌捧起一些水。

[ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and wash her face .
和 洗 她 脸 .

然后给她洗脸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [heə(r)] .
Then she coiled her beautiful blonde hair .
然后 她 卷曲 她 美丽的 金发 头发 .

然后她把美丽的金色长发盘了起来。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] , ['dresɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Doubtless , she imagined she was in her little room , dressing while the church
毫无疑问 , 她 想象 她 曾是 在 她 小的 房间 , 敷料 尽管 这 教会
[bel] [ræŋ] ['merəli] .
bell rang merrily .
钟 响铃 兴高采烈地 .

毫无疑问，她想象自己身处自己的小房间里，一边穿衣服，一边听着教堂的钟声欢快地响起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɑːf] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [lɑːf] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd]
And she continued to laugh her childish laugh , her eyes bright and
和 她 持续 到 笑 她 幼稚 笑 ， 她 眼睛 明亮的 和
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hæpi] .
her face happy .
她 脸 快乐的 .

她继续发出孩子般的笑声，眼睛闪闪发光，脸上洋溢着幸福的笑容。

[ai] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ɪn'fektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] .
I , too , began to laugh , infected with her madness .
我 ， 也 ， 开始 到 笑 ， 已感染 和 她 疯狂 .

我也跟着笑了起来，被她的疯狂感染了。

['terə(r)][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] ,
Terror had destroyed her mind ; and it was a mercy ,
恐怖 有 损毁 她 头脑 ； 和 它 曾是 一个 怜悯 ，

恐惧摧毁了她的心智；这或许是一种解脱。

[səʊ] [tʃɑːmd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
so charmed did she appear with the beauty of the morning .
所以 迷住了 做过 她 出现 和 这 美丽 的 这 早晨 .

她被清晨的美景深深吸引。

[ai][let][hɜː(r); hə(r)]['heɪs(ə)n] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['tendəli] .
I let her hasten , not understanding , shaking my head tenderly .
我 让 她 趋 ， 不是 理解 ， 摇晃 我的 头 温柔地 .

我任由她加快脚步，不解地轻轻摇了摇头。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] ,
When she considered herself ready to go ,
什么时候 她 经过考虑的 她自己 准备好 到 去 ，

当她觉得自己准备好出发时，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kæntikl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] ['krɪstəlaɪn] [vɔɪs] .
she sang one of her canticles in her clear crystalline voice .
她 唱 一 的 她 圣歌 在 她 清除 结晶体 嗓音 .

她用清澈如水晶般的声音唱了一首赞美诗。

[bʌt; bət] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]
But , interrupting herself , she cried , as if responding to someone who had
但 ， 打断 她自己 ， 她 哭 ， 作为 如果 回应 到 某人 WHO 有
[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] :
called her :
称为 她 :

但她突然打断自己，哭了起来，仿佛在回应某个呼唤她的人：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
“ I am coming , I am coming !
“ 我 是 未来 ， 我 是 未来 ！

“我来了，我来了！”

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kæntɪkl] [ə'gen] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
” She took up the canticle again , went down the roof , and entered the water .
” 她 采取 向上 这 颂歌 再次 ， 去 向下 这 屋顶 ， 和 进入 这 水 .

她又拿起圣歌，下了屋顶，跳进了水里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒftli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] .
It covered her softly , without a ripple .
它 涵盖 她 轻轻 ， 没有 一个 波纹 .

它轻柔地覆盖着她，没有一丝涟漪。

[ai][hæd; həd][nɒt] [siːst] ['smaɪlɪŋ] .
I had not ceased smiling .
我 有 不是 停止 微笑 .

我脸上始终挂着笑容。

[ai] [lʊkt] [wɪð] ['hæpinəs] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] .
I looked with happiness upon the spot where she had just disappeared .
我 看起来 和 幸福 之上 这 点 在哪里 她 有 只是 消失 .

我欣喜地望向她刚才消失的地方。

[ðen] , [ai] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
Then , I remembered nothing more .
然后 , 我 记得 没有什么 更多的 .

之后，我就什么都不记得了。

[ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
I was alone on the roof .
我 曾是 独自的 在 这 屋顶 .

我独自一人在屋顶上。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['rɪz(ə)n] .
The water had risen .
这 水 有 升起 .

水位上涨了。

[ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ]
A chimney was standing , and I must have clung to it with all my
一个 烟囱 曾是 常设 , 和 我 必须 有 紧紧抓住 到 它 和 全部 我的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

当时有一根烟囱立在那里，我一定是拼尽全力地抓住了它。

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dred] [deθ] .
like an animal that dreads death .
喜欢 一个 动物 那 脏辫 死亡 .

就像动物惧怕死亡一样。

[ðen] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [blæk] [pɪt] , [ə'blɪviən] .
Then , nothing , nothing , a black pit , oblivion .
然后 , 没有什么 , 没有什么 , 一个 黑色的 坑 , 遗忘 .

然后，什么都没有了，什么都没有了，一片漆黑的深渊，彻底的遗忘。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[waɪ] [ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [hɪə(r)] ?
Why am I still here ?
为什么 是 我 仍然 这里 ?

我为什么还在这里?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] - [keɪm] [tə'wɔːd] [sɪks] [ə'klɑːk] , [wɪð] [bəʊts] ,
They tell me that people from Saintin came toward six o'clock , with boats ,
他们 告诉 我 那 人们 从 - 来了 朝向 六 点钟 , 和 船 ,

他们告诉我，圣坦镇的人们大约六点钟的时候乘船过来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ʌn'kɒnʃəs] .
and that they found me lying on a chimney , unconscious .
和 那 他们 成立 我 说谎 在 一个 烟囱 , 无意识 .

他们发现我躺在烟囱上，昏迷不醒。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['kruːəl][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː][ə'weɪ][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðəʊz] [huː]

The water was cruel not to have carried me away to be with those who

这 水 曾是 残忍的 不是 到 有 携带 我 离开 到 是 和 那些 WHO

[wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

were dear to me .

是 亲爱的 到 我 .

这条水太残忍了，它没有带我去和我的亲人团聚。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ！

All the others are gone !

全部 这 其他的 是 已消失 ！

其他人都走了！

[ðə; ði] ['beib] [ɪn] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] , [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['kʌplz] ,

The babes in swaddling clothes , the girls to be married , the young married couples ,

这 宝贝们 在 襁褓 衣服 , 这 女孩们 到 是 已婚 , 这 年轻的 已婚 情侣 ,

襁褓中的婴儿，即将出嫁的女孩，年轻的已婚夫妇，

[ðə; ði][əʊld] ['mærid] ['kʌplz] .

the old married couples .

这 老的 已婚 情侣 .

那些老夫妇。

[ænd; ənd][ai] , [ai][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['juːsləs] [wiːd] , [kɔːs] [ænd; ənd][draɪd] , ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

And I , I live like a useless weed , coarse and dried , rooted in the rock .

和 我 , 我 居住 喜欢 一个 无用 杂草 , 粗 和 干燥 , 根 在 这 岩石 .

而我，我活着就像一株无用的杂草，粗糙干枯，扎根在岩石里。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ai] [wʊd] [seɪ] [laɪk] [pjeə] ：

If I had the courage , I would say like Pierre :

如果 我 有 这 勇气 , 我 会 说 喜欢 皮埃尔 ：

如果我有勇气，我会像皮埃尔那样说：

“ [ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ！

“ I have had enough !

“ 我 有 有 足够的 ！

“我受够了！”

[gʊd] [naɪt] ！

Good night !

好的 夜晚 ！

晚安！

” [ænd; ənd][ai] [wʊd] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɒn] .

” And I would throw myself into the Garonne .

” 和 我 会 扔 我 进入 这 加龙省 .

“我会纵身跃入加龙河。”

[ai][hæv; həv][nəʊ][tʃaɪld] , [maɪ] [haʊs] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [maɪ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] ['devəsteɪtɪd] .

I have no child , my house is destroyed , my fields are devastated .

我 有 不 孩子 , 我的 房子 是 损毁 , 我的 字段 是 遭受重创 .

我没有孩子，我的房子被毁了，我的田地也被毁了。

[əʊ] ! [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

Oh ! the evenings when we were all at table ,

哦 ! 这 晚上 什么时候 我们 是 全部 在 桌子 ,

哦！那些我们全家人围坐在餐桌旁的夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪəti] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [jʌŋ] .
and the gaiety surrounded me and kept me young .
和 这 欢乐 包围 我 和 保留 我 年轻的 .

欢乐的气氛包围着我，让我保持年轻。

[əʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [ænd; ənd] ['vɪntɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːkt] ,
Oh ! the great days of harvest and vintage when we all worked ,
哦 ! 这 伟大的 天 的 收成 和 优质的 什么时候 我们 全部 工作 ,

哦！那些丰收和葡萄采摘的美好时光，我们一起辛勤劳作！

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] !
and when we returned to the house proud of our wealth !
和 什么时候 我们 返回 到 这 房子 自豪的 的 我们的 财富 !

当我们回到家时，我们为我们的财富感到自豪！

[əʊ] ! [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [vaɪnz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz][ænd; ənd]
Oh ! the handsome children and the fruitful vines , the beautiful girls and
哦 ! 这 英俊的 孩子们 和 这 卓有成效 藤蔓 , 这 美丽的 女孩们 和
[ðə; ði]['gəʊldən] [greɪn] ,
the golden grain ,
这 金的 粮食 ,

哦！英俊的孩子们和硕果累累的葡萄藤，美丽的姑娘们和金色的麦穗！

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][maɪ][əʊld][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['rekəmpens] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'taɪə(r)][laɪf] !
the joy of my old age , the living recompense of my entire life !
这 喜悦 的 我的 老的 年龄 , 这 活的 补偿 的 我的 全部的 生活 !

我晚年的快乐，是我一生的最好回报！

[sɪns] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gɒn] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][lɪv; laɪv] ?
Since all that is gone , why should I live ?
自从 全部 那 是 已消失 , 为什么 应该 我 居住 ?

既然这一切都已逝去，我为何还要活下去?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
There is no consolation .
那里 是 不 安慰 .

没有安慰可言。

[ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [help] .
I do not want help .
我 做 不是 想 帮助 .

我不需要帮助。

[ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [hæv; həv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
I will give my fields to the village people who still have their children .
我 将要 给 我的 字段 到 这 村庄 人们 WHO 仍然 有 他们的 孩子们 .

我会把我的田地送给村里还有孩子的人。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒtsəm] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt]
They will find the courage to clear the land of the flotsam and cultivate
他们 将要 寻找 这 勇气 到 清除 这 土地 的 这 废料 和 培育
[ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] .
it anew .
它 重新 .

他们将鼓起勇气清理土地上的漂浮物，重新开垦土地。

[wen] [wʌn][hæz; həz][nəʊ] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ][ɪn] .
When one has no children , a corner is large enough to die in .
什么时候 一 有 不 孩子们 , 一个 角落 是 大的 足够的 到 死 在 .

没有孩子的人，哪怕只占一个角落，也足以安然离世。

[ai][hæd; həd][wʌn][dɪ'zaɪə(r)] , [wʌn]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)] .
I had one desire , one only desire .
我 有 一 欲望 ， 一 仅有的 欲望 .

我只有一个愿望，仅此一个愿望。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] , [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [slæb] ,
I wished to recover the bodies of my family , to bury them beneath a slab ,
我 希望 到 恢复 这 身体 的 我的 家庭 ， 到 埋葬 他们 下面 一个 板 ，

我希望找回家人的遗体，将他们安葬在墓碑下。

[weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
where I should soon rejoin them .
在哪里 我 应该 很快 重新加入 他们 .

我很快就能和他们会合了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] , [æt; ət] [tuː'luːz] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,
It was said that , at Toulouse , a large number of bodies carried down the stream ,
它 曾是 说 那 ， 在 图卢兹 ， 一个 大的 数字 的 身体 携带 向下 这 溪流 ，

据说在图卢兹，大量尸体被溪流冲走。

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
had been taken from the water .
有 到过 已采取 从 这 水 .

是从水中取出的。

[ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .
I decided to make the trip .
我 决定 到 制作 这 旅行 .

我决定去旅行。

[wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] !
What a terrible disaster !
什么 一个 糟糕的 灾难 !

真是场可怕的灾难！

['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɪn]['ruːɪnz] ; ['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['deθs] ; [ɔːl][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['kærid] [ə'weɪ] ;
Nearly two thousand houses in ruins ; seven hundred deaths ; all the bridges carried away ;
几乎 二 千 房屋 在 废墟 ； 七 百 死亡人数 ； 全部 这 桥梁 携带 离开 ；

近两千座房屋被毁；七百人死亡；所有桥梁被冲毁；

[ə; eɪ] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [reɪzd] , ['berid] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ; [ə'trəʊʃəs] ['trædʒədi] ; ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hɑːf] - [klæd] [retʃ] ['stɑːvɪŋ] [tuː; tə] [deθ] ;
a whole district razed , buried in the mud ; atrocious tragedies ; twenty thousand half - clad wretches starving to death ;
一个 所有的 区 夷为平地 ， 埋葬 在 这 泥 ； 极其恶劣 悲剧 ； 二十 千 一半 - 覆膜 可怜虫 饥饿 到 死亡 ；

整个地区被夷为平地，掩埋在泥泞中；惨绝人寰的悲剧；两万名衣不蔽体的可怜人饿死；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ; ['mɔːnɪŋ] ['evriweə(r)] ; [ðə; ði] [striːts] [fɪld] [wɪð] ['fjuːnərəl] [prəu'seʃən] ;
the city in a pestilential condition ; mourning everywhere ; the streets filled with funeral processions ;
这 城市 在 一个 瘟疫 状况 ; 丧 到处 ; 这 街道 已填 和 葬礼 游行 ;

城市处于瘟疫状态；到处都是哀悼的人群；街道上挤满了送葬队伍；

[faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] ['paʊələs] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] !
financial aid powerless to heal the wounds !
金融的 援助 无力 到 愈合 这 伤口 !

经济援助无力治愈创伤！

[bʌt; bət][ai] [wɔːkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] .
But I walked through it all without seeing anything .
但 我 步行 通过 它 全部 没有 看到 任何事物 .

但我全程都没看到任何东西。

[ai][hæd; həd][maɪ]['ruːɪnz] , [ai][hæd; həd][maɪ] [ded] , [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌem 'iː] .
I had my ruins , I had my dead , to crush me .
我 有 我的 废墟 , 我 有 我的 死的 , 到 压碎 我 .

我曾被废墟和死者压垮。

[ai][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] .
I was told that many of the bodies had been buried in trenches in a corner of the cemetery .
我 曾是 讲述 那 许多 的 这 身体 有 到过 埋葬 在 战壕 在 一个 角落 的 这 公墓 .

有人告诉我，很多尸体都被埋在墓地角落的沟渠里。

['əʊnli] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] .
Only , they had had the forethought to photograph the unidentified .
仅有的 , 他们 有 有 这 深思熟虑 到 照片 这 身份不明 .

只不过，他们事先想到了要拍下这些身份不明者的照片。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [lə'mentəb(ə)l] ['fəutəgræfs] [ðæt] [ai] [faʊnd] [gæs'pɑːrd][ænd; ənd] [ˌverə'niːk] .
And it was among these lamentable photographs that I found Gaspard and Veronique .
和 它 曾是 之中 这些 令人惋惜的 照片 那 我 成立 加斯帕德 和 维罗妮克 .

正是在这些令人惋惜的照片中，我发现了加斯帕德和维罗妮卡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [klɑːsp, klæsp] ['pæʃənətli] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [deθ] [ðeə(r)]['braɪdl] [kɪs] .
They had been clasped passionately in each other's arms , exchanging in death their bridal kiss .
他们 有 到过 紧握 热情地 在 每个 其他的 武器 , 交换 在 死亡 他们的 新娘 吻 .

他们曾深情地拥抱在一起，在死亡中交换了他们的新婚之吻。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .
It had been necessary to break their arms in order to separate them .
它 有 到过 必要的 到 休息 他们的 武器 在 命令 到 分离 他们 .

为了将他们分开，必须打断他们的手臂。

[bʌt; bət] , [fɜːst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fˈəʊtəgɹˌæfd] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sliːp] [tə'geðə(r)]
But , first , they had been photographed together ; and they sleep together
但 , 第一的 , 他们 有 到过 拍摄 一起 ; 和 他们 睡觉 一起
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sɒd] .
beneath the sod .
下面 这 草皮 .

但首先，他们曾一起拍过照片；而且他们睡在草皮下。

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['hænsəm] ['tʃɪldrən] ;
I have nothing but them , the image of those two handsome children ;
我 有 没有什么 但 他们 , 这 图像 的 那些 二 英俊的 孩子们 ;
['bləʊtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
bloated by the water ,
腹胀 经过 这 水 ,

我除了他们什么都没有，只有那两个英俊孩子的影像；被水泡得鼓鼓囊囊的。

[dɪs'fɪgəd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɪvɪd] ['feɪsɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪzəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] .
disfigured , retaining upon their livid faces the heroism of their love .
毁容 , 保留 之上 他们的 铁青 面孔 这 英雄主义 的 他们的 爱 .

尽管面目全非，但他们惨白的脸上依然保留着爱情的英勇。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ai] [wiːp] .
I look at them , and I weep .
我 看 在 他们 , 和 我 哭泣 .

我看着他们，不禁潸然泪下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神